

Tá Buntús Cainte ar an gcúrsa Gaeilge is mó cáil riamh agus éileamh leanúnach air i gcónaí. Den chéad uair riamh tá na leabhair ar fad agus an t-ábhar éisteachta a ghabhann leo le fáil in aon phacáiste amháin. Rinneadh athmhaistriú ar ábhar an bhuntaifeadta agus tá sé ar fáil anois ar dhlúthdhiosca istigh leis an leabhar.

Buntús Cainte is the most successful course in Irish ever and is in continual demand. Now for the first time the course books and listening material are available as part of the same package. The material from the original recordings has been remastered and is now on audio CD attached to this book.

ISBN 978-1-85791-065-0



9 781857 910650

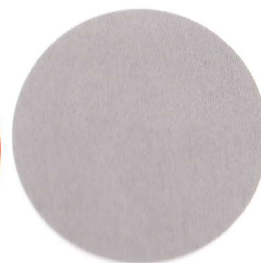
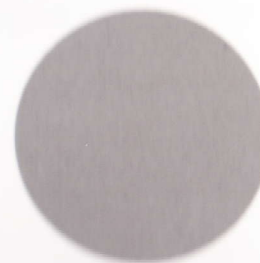
 AN GÚM

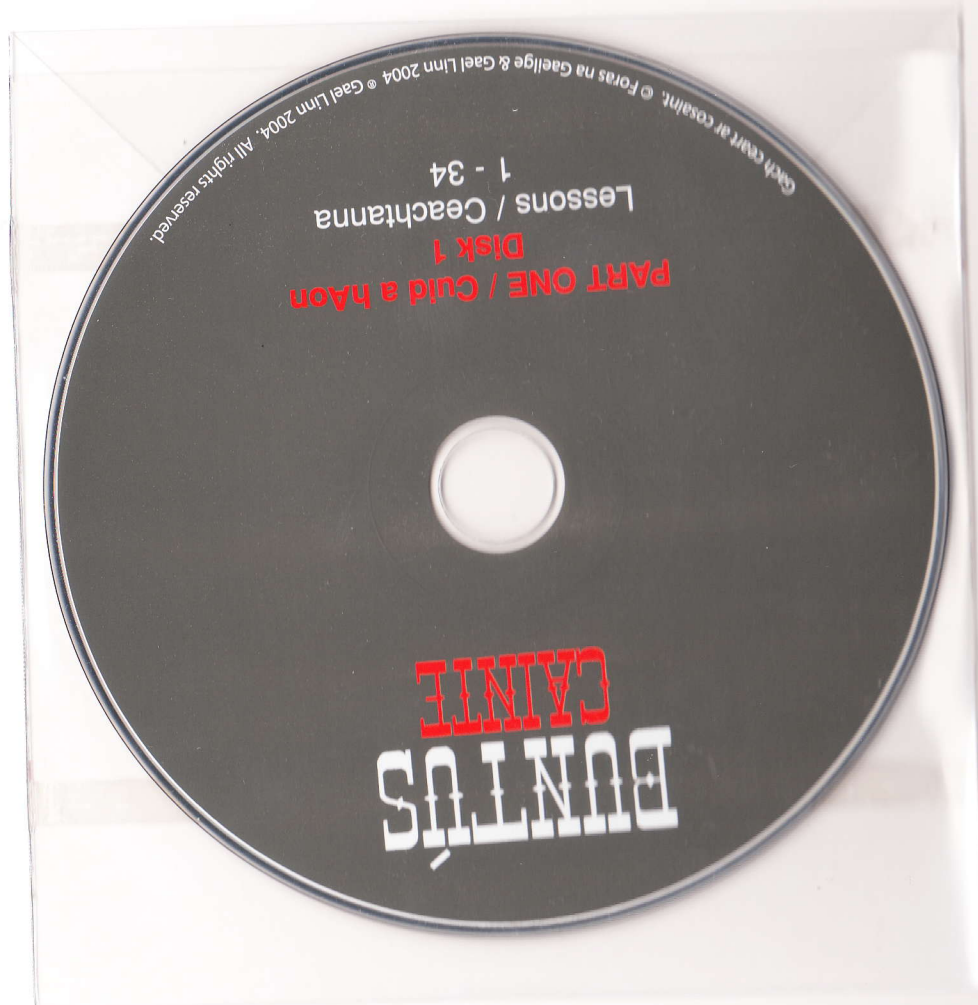


# BUNTÚS CAINTE

a first step in spoken Irish

Dlúthdhiosca Laistigh  
CD Enclosed





# BUNTÚS CAINTE

CÉIM A HAON

A FIRST STEP IN SPOKEN IRISH

A series of sixty lessons based on  
the results of linguistic research  
as published in *Buntús Gaeilge*

Planned and written by

TOMÁS Ó DOMHNALLÁIN

Illustrated by

WILLIAM BOLGER

 AN GÚM

BAILE ÁTHA CLIATH



An Chéad Chló  
© Rialtas na hÉireann 1967  
Athchló 1974, 1975, 1976, 1983, 1990, 1993, 1995, 1999  
© Foras na Gaeilge  
Athchló 2002, 2005, 2006, 2008

ISBN 978-1-85791-065-0

Printset & Design Teo. a chlóbhuail in Éirinn

*Le fáil ar an bpost uathu seo:*

An Siopa Leabhar,                      *nó*  
6 Sráid Fhearchair,  
Baile Átha Cliath 2.  
*ansiopaleabhar@eircom.net*

An Ceathrú Póilí,  
Cultúrlann Mac Adam—Ó Fiaich,  
216 Bóthar na bhFál,  
Béal Feirste BT12 6AH.  
*leabhair@an4poili.com*

*Orduithe ó leabhardhioltóirí chuig:*

Áis  
31 Sráid na bhFíiní,  
Baile Átha Cliath 2.  
*eolas@forasnagaeilge.ie*

An Gúm, 27 Sráid Fhreidric Thuaidh, Baile Átha Cliath 1

## INTRODUCTION

This is an easily graded course in Irish for beginners who will not have the advantage of a teacher's help. The content of the course has been carefully selected on the basis of normal daily conversational requirements as established by the scientific research which formed the basis for the recently published *Buntús Gaeilge*.

All reference to grammatical rules has been avoided in this course. The lessons follow a regular pattern, each containing five separate sections :—

- (i) New material
- (ii) Six basic sentences
- (iii) Revisionary sentences
- (iv) Additional new material
- (v) Conversational situation in which the material learned is used.

Ideally the course should be used with the aid of a recorded version of the Irish words and sentences. Such recordings are available, both on tapes and on records. The course also forms the basis of a special television series produced by RTÉ.

Complete mastery of the material in the lessons will not be achieved unless it is used in speech outside the learning situation. The easiest way to do this is to take every opportunity of speaking the Irish you have learned to those who already know it. Why not start with the children? Most of them have enough to be able to help you, and you will be helping them by supplying the incentive and the opportunity for them to use what they have learned in school.

Doing a little and doing it regularly is the secret of success.

## USING THE COURSE WITH TAPES OR RECORDS

The recording of the new material at the top of the left hand page should be played over two or more times, the learner repeating the Irish words aloud on the second and subsequent hearings, at the same time reading the English equivalents. This stage completed, it should be possible with the aid of the cartoons to understand the six basic sentences when played over for the first time. On second and third playing over each sentence should be repeated aloud, after which it should be possible to reproduce them without any assistance other than the stimulus provided by the cartoons. The revisionary sentences should be treated similarly until finally the learner is able to reproduce each sentence on looking at the English translation, but without the aid of the recording.

The new material at the top of the right hand page should now be dealt with in the same manner, and after that the situational conversation beneath the picture. When the learner is able to reproduce the Irish version of this conversation without any assistance other than a glance at the English version he may conclude that he has mastered the lesson.

Each day's work should begin with an attempt at reproducing the previous day's situational conversation as outlined above, but if necessary, the recorded version may be played once or twice to aid recollection.

## PEARSANA

|         |                |
|---------|----------------|
| PÁDRAIG | father         |
| NÓRA    | mother         |
| SEÁN    | their son      |
| MÁIRE   | their daughter |
| CÁIT    | shopkeeper     |
| SÉAMAS  | neighbour      |



CEACHT 1

tá sé it is

fuair cold  
te hot, warm  
fliuch wet



Tá sé fuair.



Tá sé fliuch.



Tá sé dorcha.

Tá sé an-fhuair.  
Tá sé an-te.  
Tá sé an-fhliuch.  
Tá sé an-tirim.  
Tá sé an-dorcha.  
Tá sé an-gheal.

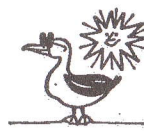
tirim dry  
dorcha dark  
geal bright



Tá sé te.



Tá sé tirim.



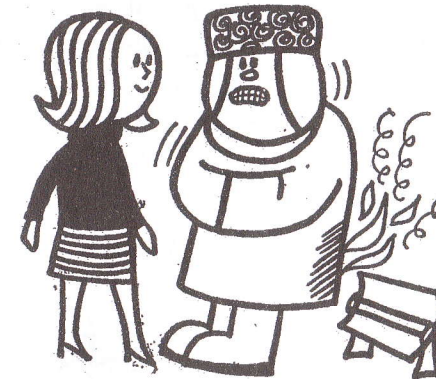
Tá sé geal.

*It is very cold.  
It is very warm.  
It is very wet.  
It is very dry.  
It is very dark.  
It is very bright.*

Dia God

Dia duit good day  
Dia's Muire duit reply to  
Dia duit  
buíochas le Dia thank God

ach but  
a Cháit (said when  
addressing) Cáit  
a Nóra (said when  
addressing) Nóra



GOOD DAY!

*Nóra speaks to Cáit on entering the shop.*

NÓRA Dia duit, a Cháit.  
CÁIT Dia's Muire duit, a Nóra.  
NÓRA Tá sé fuair.  
CÁIT Tá sé an-fhuair, ach tá sé tirim.  
NÓRA Tá sé tirim, buíochas le Dia.

NÓRA Good day, Cáit.  
CÁIT Good day, Nóra.  
NÓRA It's cold.  
CÁIT It's very cold, but it's dry.  
NÓRA It is dry, thank God.

CEACHT 2

tá is  
níl is not

an lá the day  
an aimsir the weather

go breá fine  
go deas nice  
go maith good



Tá an aimsir go breá.



Tá an aimsir go maith.



Tá an aimsir go hálainn.

Níl an lá go maith.  
Tá an aimsir go dona.  
Tá an oíche go breá.  
Níl an oíche go deas.  
Níl an mhaidin go maith.

an oíche the night  
an mhaidin the morning

go dona bad  
go hálainn beautiful  
go hiontach wonderful



Tá an aimsir go deas.



Tá an aimsir go dona.



Tá an aimsir go hiontach.

The day isn't good.  
The weather is bad.  
The night is fine.  
The night isn't nice.  
The morning isn't good.

tá sé it is  
níl sé it is not

anois now

inniu today



A FINE DAY

Nóra again enters the shop.

NÓRA Dia duit, a Cháit.  
CÁIT Dia's Muire duit, a Nóra.  
NÓRA Tá an lá go maith.  
CÁIT Níl sé go dona inniu.  
NÓRA Tá sé go hálainn anois, buíochas le Dia.

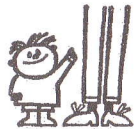
NÓRA Good day, Cáit.  
CÁIT Good day, Nóra.  
NÓRA It's a good day.  
CÁIT It's not bad today.  
NÓRA It's beautiful, thank God



# CEAHT 3

tá sé *he is*  
níl sé *he is not*

mór *big, large*  
beag, *small*  
sean *old*



Tá sé mór, níl sé beag.



Tá sé sean, níl sé óg.



Tá sé go maith, níl sé tinn.

Tá sé an-mhór.  
Tá sé an-bheag.  
Tá sé an-sean.  
Tá sé an-óg.  
Tá sé an-mhaith.  
Tá sé an-tinn.

óg *young*  
go maith *well*  
tinn *ill, sick*



Tá sé beag, níl sé mór.



Tá sé óg, níl sé sean.



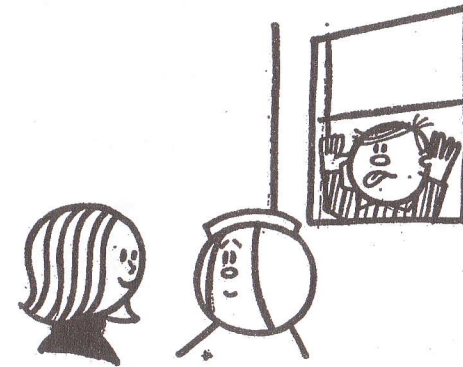
Tá sé tinn, níl sé go maith.

*He is very big.*  
*He is very small.*  
*He is very old.*  
*He is very young.*  
*He is very good.*  
*He is very ill.*

sin *that*

leat *with you*  
is *is*

ar chor ar bith *at all*  
is maith sin *that's good*



SEÁN IS ILL

*Cáit asks about Seán who often comes to the shop with his mother.*

CÁIT Níl Seán leat inniu ?  
NÓRA Níl, tá sé tinn.  
CÁIT Níl sé an-tinn ?  
NÓRA Níl sé go dona anois ar chor ar bith.  
CÁIT Is maith sin, buíochas le Dia.

CÁIT *Seán isn't with you today ?*  
NÓRA *No, he's sick.*  
CÁIT *He's not very ill ?*  
NÓRA *He's not bad now at all.*  
CÁIT *That's good, thank God.*

# CEACHT 4

mé *I*  
tú *you (one person)*

tá mé *I am*  
níl mé *I am not*

láidir *strong*  
lag *weak*  
ramhar *fat*



Tá mé láidir, tá tú lag.



Tá mé ramhar, tá tú tanaí.



Tá mé glan, tá tú salach.

Níl mé go dona anois.  
Tá mé go maith inniu.  
An bhfuil mé go deas?  
Tá tú go hálainn, maise.  
Níl tú fliuch?  
Níl sé sean, tá sé óg.

tá tú *you are*  
níl tú *you are not*

tanaí *thin*  
glan *clean*  
salach *dirty*



Níl mé láidir, níl tú lag.



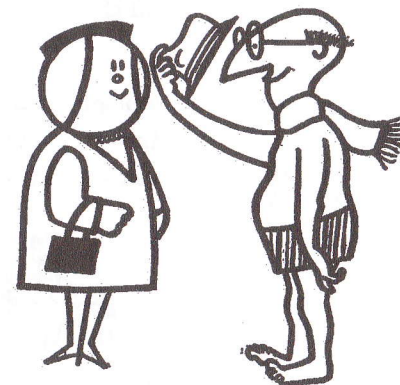
Níl mé ramhar, níl tú tanaí.



Níl mé glan, níl tú salach.

*I'm not bad now.*  
*I'm well today.*  
*Am I nice?*  
*You're beautiful, indeed.*  
*You're not wet?*  
*He's not old, he's young.*

arís *again*  
a Shéamais (*said when addressing*) go han-mhaith *very well*  
Séamas



## A COLD DAY

*Nóra is surprised to meet Séamas, who has been ill, out walking.*

NÓRA Dia duit, a Shéamais.  
SÉAMAS Dia's Muire duit, a Nóra.  
NÓRA Tá tú go maith arís?  
SÉAMAS Tá mé go han-mhaith anois, buíochas le Dia.  
NÓRA Tá an lá go dona. An bhfuil tú fuar?  
SÉAMAS Níl, maise, níl mé fuar ar chor ar bith.

NÓRA *Good day, Séamas.*  
SÉAMAS *Good day to you, Nóra.*  
NÓRA *You are well again?*  
SÉAMAS *I am very well now, thank God.*  
NÓRA *It's a bad day. Are you cold?*  
SÉAMAS *No, indeed, I'm not cold at all.*



CEACHT 5

an bhfuil? *is ? are ?*

sí *she, it*  
tá sí *she is, it is*

an bhfuil sí? *is she ? is it ?*  
níl sí *she is not, it is not*

anseo *here*  
ansin *there*  
istigh *inside*

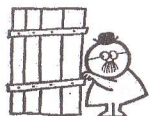
amuigh *outside*  
thuas *above*  
thíos *below*



An bhfuil sí anseo?



An bhfuil sí ansin?



An bhfuil sí istigh?



An bhfuil sí amuigh?



An bhfuil sí thuas?



An bhfuil sí thíos?

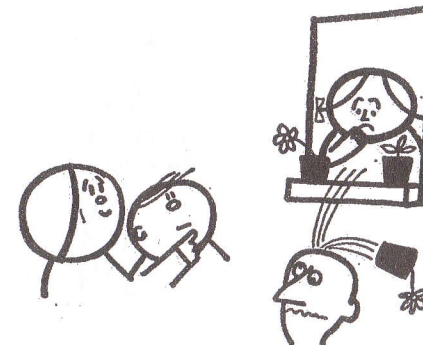
An bhfuil tú ansin arís?  
Tá mé anseo anois.  
Níl sé istigh.  
Tá sé thuas ansin.  
Tá sí thíos.  
Níl sé amuigh anseo.

*Are you there again ?*  
*I am here now.*  
*He is not inside.*  
*He is up there.*  
*She is below.*  
*He is not out here.*

sa *in the*

sa ghairdín *in the garden*  
agus *and*  
a Sheáin *(said when addressing) Seán*

freisin *also*  
ceart *right*  
ceart go leor *right enough*



ARE YOU THERE?

*Nóra has been looking for Seán and Máire, and finally locates them both.*

NÓRA An bhfuil tú ansin, a Sheáin?  
SEÁN Tá, tá mé anseo sa ghairdín.  
NÓRA Agus an bhfuil Máire ansin freisin?  
SEÁN Níl sí anseo, tá sí istigh.  
NÓRA Níl sí istigh. *(suddenly sees Máire inside)* Ó tá, tá sí istigh anois, ceart go leor.

NÓRA *Are you there, Seán ?*  
SEÁN *Yes, I'm here in the garden.*  
NÓRA *And is Máire there also ?*  
SEÁN *She's not here, she's inside.*  
NÓRA *She's not inside. (suddenly sees Máire inside) Oh, yes, she's inside now, right enough.*

# CEACHT 6

cá ? where ?  
an the

cá bhfuil mé ? where am I ?  
cá bhfuil tú ? where are you ?  
cá bhfuil sé ? where is he (it) ?

cá bhfuil sí ? where is she (it) ?  
cá bhfuil Seán ? where is Seán ?  
cá bhfuil an — ? where is the — ?

daidí daddy  
mamaí mammy  
an fear the man

an bhean the woman  
an buachaill the boy  
an cailín the girl



Cá bhfuil daidí ?



Cá bhfuil mamaí ?



Cá bhfuil an fear ?



Cá bhfuil an bhean ?



Cá bhfuil an buachaill ?



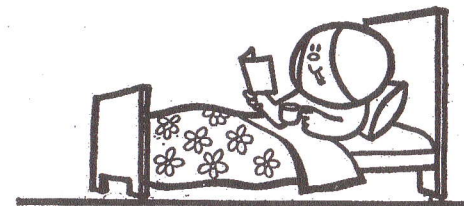
Cá bhfuil an cailín ?

Cá bhfuil sé ar chor ar bith ?  
Cá bhfuil tú anois, a Sheáin ?  
Tá mé istigh anseo.  
Cá bhfuil sí anois ?  
Níl sí amuigh anseo.  
Tá sí amuigh sa ghairdín,  
ceart go leor.

Where is he at all ?  
Where are you now, Seán ?  
I am in here.  
Where is she now ?  
She is not outside here.  
She is outside in the garden,  
right enough.

ea it

is ea it is  
an ea ? is it ?  
ní hea no, it is not  
sa chistin in the kitchen  
thuas an staighre upstairs



## WHERE ARE THEY ?

Daddy arrives home to find no one in the living-room except Máire ;  
he asks where the others are.

PÁDRAIG Cá bhfuil Seán ?  
MÁIRE Tá sé amuigh.  
PÁDRAIG An bhfuil mamaí amuigh freisin ?  
MÁIRE Níl, tá sí istigh.  
PÁDRAIG Sa chistin, an ea ?  
MÁIRE Ní hea, tá sí thuas an staighre.

PÁDRAIG Where's Seán ?  
MÁIRE He's out.  
PÁDRAIG Is mammy out also ?  
MÁIRE No, she's in.  
PÁDRAIG In the kitchen, is it ?  
MÁIRE No, she's upstairs.



# CEACHT 7

sa in the

an bhfuil sé? is he, it?  
tá sé he, it is

níl sé he, it is not

sa bhaile at home  
sa chistin in the kitchen  
sa teach in the house

sa leaba in the bed  
sa seomra in the room  
sa scoil in the school



Tá sé sa bhaile.



Tá sé sa chistin.



Tá sé sa teach.

An bhfuil daidí sa bhaile?  
Níl an cailín sa chistin anois.

Tá an buachaill mór sa scoil.  
Tá mamaí sa leaba.

An bhfuil an fear ramhar sa teach?

Níl an bhean sa seomra beag.



Tá sé sa leaba.



Tá sé sa seomra.



Tá sé sa scoil.

Is daidí at home?

The girl is not in the kitchen now.

The big boy is in the school.

Mammy is in bed.

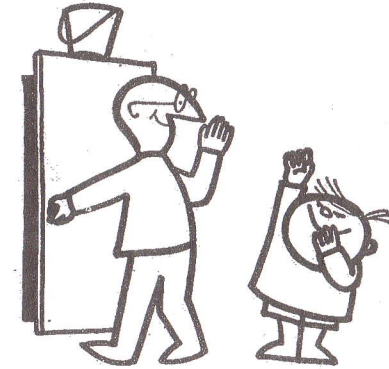
Is the fat man in the house?

The woman is not in the little room.

ann there, in it

maith go leor good enough  
slán agat good-bye (said  
by one going  
away from the  
listener)

dona go leor bad enough  
slán leat a reply to slán  
agat



NOT AT HOME

Séamas calls on some business but finds no adults available.

SEÁMAS Dia duit, a Sheáin, an bhfuil daidí sa bhaile?

SEÁN Níl, tá sé amuigh.

SEÁMAS An bhfuil mamaí istigh?

SEÁN Níl mamaí go maith. Tá sí sa leaba.

SEÁMAS Dona go leor. Slán agat.

SEÁN Slán leat.

SEÁMAS Good day, Seán, is daddy at home?

SEÁN No, he's out.

SEÁMAS Is mammy in?

SEÁN Mammy isn't well. She's in bed.

SEÁMAS Bad enough. Good-bye.

SEÁN Good-bye.

# CEACHT 8

aon one, any

duine a person  
rud a thing

aon duine any person, anyone  
aon rud anything

sa bhus in the bus  
sa charr in the car  
sa bhád in the boat

sa traein in the train  
sa stáisiún in the station  
sa bhosca in the box



An bhfuil aon rud sa bhus?



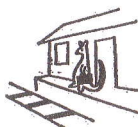
An bhfuil aon rud sa charr?



An bhfuil aon rud sa bhád?



An bhfuil aon rud sa traein?



An bhfuil aon rud sa stáisiún?



An bhfuil aon rud sa bhosca?

An bhfuil aon duine sa stáisiún  
anois?

Is anyone in the station now?

Tá duine sa charr.

There's a person (someone) in  
the car.

Níl aon duine sa bhus.

There's no one in the bus.

An bhfuil aon rud sa bhosca?

Is there anything in the box?

Níl aon rud sa charr.

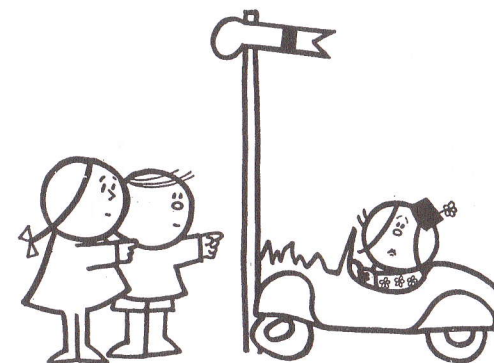
There's nothing in the car.

Tá Seán sa bhaile.

Seán is at home.

féach! look!

Dia daoibh! good day (said when addressing more than one person) a leanaí children (said when addressing them)



## AT THE STATION

Mammy and the children have reached the station only just in time to meet daddy, who is arriving on the train.

MÁIRE Ó féach, tá an traein sa stáisiún.

SEÁN Ó tá, ach cá bhfuil daidí?

MÁIRE Féach, tá sé ansin!

PÁDRAIG Dia daoibh, a leanaí. Cá bhfuil mamaí agus an carr?

SEÁN Féach, tá sí ansin, sa stáisiún.

PÁDRAIG Ó tá; maith go leor.

MÁIRE Oh look, the train is in the station.

SEÁN Oh, yes, but where's daddy?

MÁIRE Look, there he is!

PÁDRAIG Good day, children. Where's mammy with the car?

SEÁN Look, there she is, in the station.

PÁDRAIG Oh yes; all right.

CEACHT 9

ag at

ag an doras at the door  
ag an tine at the fire  
ag an teach at the house

an garda the guard



Tá an garda ag an doras.



Tá an garda ag an teach.



Tá an garda ag an scoil.

Tá an buachaill tinn ag an tine.  
An bhfuil an cailín tanaí ag an siopa?

Níl an múinteoir ag an scoil.

Níl aon duine ag an doras.

An bhfuil an rud sin ag an teach?

Tá an bhean sin ag an séipéal.

ag an siopa at the shop  
ag an scoil at the school  
ag an séipéal at the chapel

an múinteoir the teacher



Tá an garda ag an tine.



Tá an garda ag an siopa.



Tá an garda ag an séipéal.

The sick boy is at the fire.  
Is the thin girl at the shop?

The teacher isn't at the school.

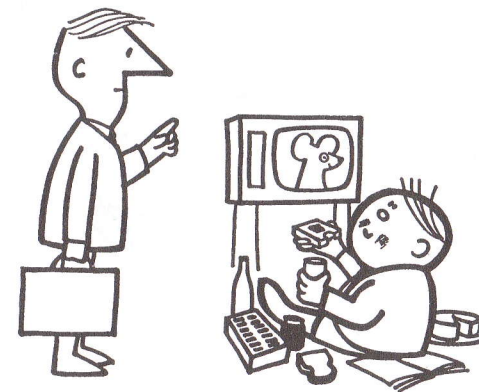
There's no one at the door.

Is that thing at the house?

That woman is at the chapel.

féin self

ach but, except sise she (emphatic)  
ach tú féin except yourself eile other



DADDY ARRIVES HOME

*Pádraig arrives home to find Seán minding the house, Nóra being at the church and Máire at the shop.*

PÁDRAIG Dia duit, a Sheáin, cá bhfuil mamaí?

SEÁN Tá sí thuas ag an séipéal.

PÁDRAIG Agus cá bhfuil Máire?

SEÁN Tá sí amuigh freisin; tá sí thíos ag an siopa.

PÁDRAIG Níl aon duine sa bhaile ach tú féin?

SEÁN Níl aon duine eile ann.

PÁDRAIG Good day, Seán, where is mammy?

SEÁN She's up at the chapel.

PÁDRAIG And where's Máire?

SEÁN She's out also; she's down at the shop.

PÁDRAIG There's no one at home except yourself?

SEÁN There's no one else here.



CEACHT 10

|                 |                  |               |               |
|-----------------|------------------|---------------|---------------|
|                 | a                | her           |               |
|                 | a bricfeasta     | her breakfast |               |
| ag a béile      | at her meal      | ag a dinnéar  | at her dinner |
| ag a bricfeasta | at her breakfast | ag a tae      | at her tea    |
| ag a lón        | at her lunch     | ag a suipéar  | at her supper |
|                 | an leanbh        | the child     |               |
|                 | na leanaí        | the children  |               |



Tá sí ag a béile.



Tá sí ag a bricfeasta.



Tá sí ag a lón.



Tá sí ag a dinnéar.



Tá sí ag a tae.



Tá sí ag a suipéar.

An bhfuil na leanaí ag an siopa  
anois ?  
Níl aon duine ag an teach.  
Tá mé ag an doras.  
An bhfuil an cailín ag a tae ?  
Tá an múinteoir ag a suipéar.  
Níl na leanaí ag an stáisiún.

*Are the children at the shop  
now ?  
There's no one at the house.  
I am at the door.  
Is the girl at her tea ?  
The teacher is at her supper.  
The children are not at the  
station.*

a            their  
a lón        their lunch

go léir    all

fós        yet



LUNCH TIME

*Pádraig calls to the school with a message for Seán and Máire.*

PÁDRAIG    Cá bhfuil na leanaí eile, a Sheáin ?

SEÁN        Tá siad go léir sa scoil. Tá siad ag a lón.

PÁDRAIG    Agus cá bhfuil an múinteoir ?

SEÁN        Tá sise sa teach. Tá sí ag a dinnéar.

PÁDRAIG    An bhfuil Máire ag a lón fós ?

SEÁN        Tá. Tá sí istigh sa scoil.

PÁDRAIG    Where are the other children, Seán ?

SEÁN        They are all in the school. They're at their lunch.

PÁDRAIG    And where's the teacher ?

SEÁN        She is in the house. She's at her dinner.

PÁDRAIG    Is Máire at her lunch still ?

SEÁN        Yes. She's in the school.

# CEACHT 11

cé ? *who ?*  
cé atá ? *who is ?*



Cé atá ann ?



Cé atá istigh ?



Cé atá thuas ?



Cé atá tinn ?



Cé atá ag an teach ?



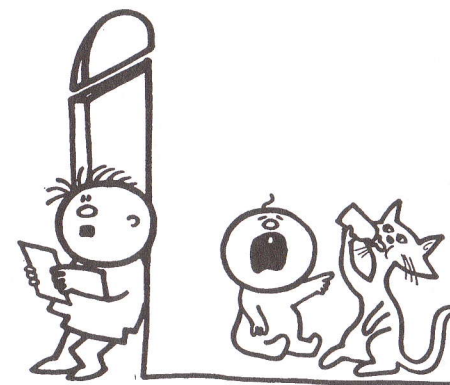
Cé atá sa bhaile ?

Cé atá sa charr ?  
Cé atá ag an tine ?  
Cé atá thuas an staighre ?  
Cé atá fuar anois ?  
Cé atá amuigh ansin ?  
Cé atá ansin ag an doras ?

*Who is in the car ?*  
*Who is at the fire ?*  
*Who is upstairs ?*  
*Who is cold now ?*  
*Who is outside there ?*  
*Who is there at the door ?*

le *with*

le Brídín *with Brídín* ag caoineadh *crying*  
isteach leat *in with you* mar sin *so, therefore*



## MINDING THE BABY

*Nóra, who is hanging out the clothes, hears the baby crying, and wonders if Seán has deserted his post as baby-sitter.*

NÓRA Cá bhfuil tú, a Sheáin ?  
SEÁN Tá mé anseo ag an doras.  
NÓRA Cé atá istigh le Brídín ?  
SEÁN Níl aon duine istigh anois.  
NÓRA Isteach leat, mar sin ; tá sí ag caoineadh.

NÓRA *Where are you, Seán ?*  
SEÁN *I'm here at the door.*  
NÓRA *Who's inside with Brídín ?*  
SEÁN *There's no one now.*  
NÓRA *In with you, so ; she's crying.*

ar on

an bord the table

ar an mbord on the table

an t-arán the bread

an bainne the milk

an t-im the butter

an tae the tea

an t-uisce the water

an siúcra the sugar



Tá an t-arán ar an mbord



Tá an t-im ar an mbord.



Tá an t-uisce ar an mbord.



Tá an bainne ar an mbord.



Tá an tae ar an mbord.



Tá an siúcra ar an mbord.

An bhfuil an bainne ar an mbord fós? *Is the milk on the table yet?*

Níl aon arán ar an mbord anois. *There's no bread on the table now.*

Tá siad ar an mbord, féach. *They're on the table, look.*

Tá an rud salach sin ar an mbosca. *That dirty thing is on the box.*

Níl aon duine ar an mbus. *There's no one on the bus.*

Cé atá ar an staighre anois? *Who's on the stairs now?*

gach every

gach rud everything

cinnte certainly

chrúiscín a jug

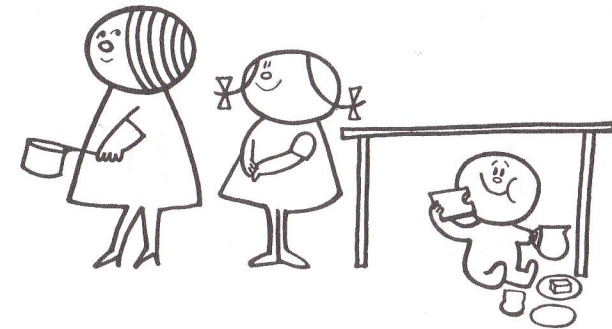
pláta a plate

sa chrúiscín in the jug

ar an bpláta on the plate

níl a fhios agam I don't know

a mhamái mammy (said when addressing her)



## LAYING TABLE

*Máire is learning to lay table, while mammy directs operations from the kitchen.*

MÁIRE An bhfuil gach rud ar an mbord anois, a mhamái?

NÓRA Níl a fhios agam. An bhfuil bainne sa chrúiscín?

MÁIRE Tá, agus tá arán ar an bpláta.

NÓRA An bhfuil an t-im ann?

MÁIRE Tá, cinnte, tá sé ar an bpláta.

NÓRA Tá tú go han-mhaith. Is ea, tá gach rud ar an mbord anois.

MÁIRE *Is everything on the table now, mammy?*

NÓRA *I don't know. Is there milk in the jug?*

MÁIRE *Yes, and there's bread on the plate.*

NÓRA *Is the butter there?*

MÁIRE *Yes, certainly, it's on the plate.*

NÓRA *You are very good. Yes, everything is on the table now.*



# CEACHT 13

nach bhfuil? *isn't? aren't?*  
 nach bhfuil sé? *isn't he, it?* nach bhfuil siad? *aren't they?*

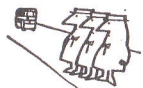
ar an tsráid *on the street* ar an leoraí *on the lorry*  
 ar an mbóthar *on the road* ar an traein *on the train*  
 ar an mbus *on the bus* ar an eitleán *on the aeroplane*



Nach bhfuil sé ar an tsráid?



Nach bhfuil sé ar an mbóthar?



Nach bhfuil sé ar an mbus?



Nach bhfuil sé ar an leoraí?



Nach bhfuil sé ar an traein?

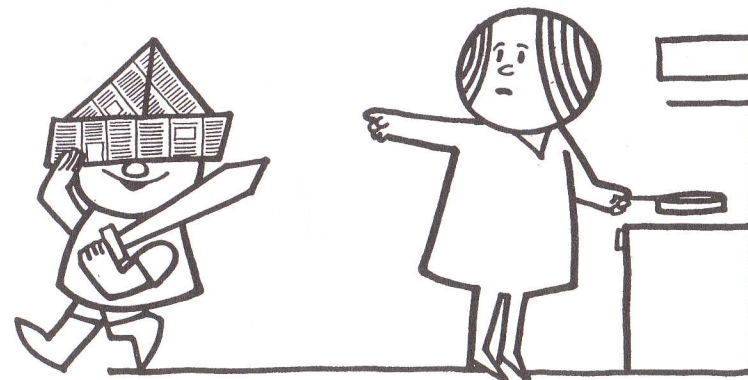


Nach bhfuil sé ar an eitleán?

Nach bhfuil daidí ar an traein? *Isn't daddy on the train?*  
 Níl, tá sé ar an mbus. *No, he's on the bus.*  
 Nach bhfuil an t-arán ar an mbord? *Isn't the bread on the table?*  
 Níl, tá sé sa bhosca. *No, it's in the box.*  
 An bhfuil sí ag a dinnéar? *Is she at her dinner?*  
 Tá sí ag a dinnéar. *She is at her dinner.*

é *it*

feicim é *I see it* ní fheicim é *I don't see it*  
 go raibh maith agat *thank you* an páipéar *the paper*



## FINDING THE PAPER

*Seán can't find the paper, so Nóra comes to the rescue.*

SEÁN An bhfuil an páipéar anseo, a mhamaí?  
 NÓRA Nach bhfuil sé ansin ar an mbord?  
 SEÁN Níl sé anseo, ní fheicim é.  
 NÓRA Féach, tá sé ansin, ar an mbord ag an doras.  
 SEÁN Ó tá, feicim anois é. Go raibh maith agat.

SEÁN *Is the paper here, mammy?*  
 NÓRA *Isn't it there on the table?*  
 SEÁN *It's not here, I don't see it.*  
 NÓRA *Look, it's there, on the table at the door.*  
 SEÁN *Oh yes, I see it now. Thanks.*

# CEACHT 14

sí *she, it*

tá sí *she, it is*  
níl sí *she, it is not*

an bhfuil sí? *is she, it?*  
nach bhfuil sí? *isn't she, it?*

ag teacht *coming*  
ag damhsa *dancing*  
ag caint *talking*

ag éisteacht *listening*  
ag obair *working*  
ag foghlaim *learning*



Tá sí ag teacht.



Tá sí ag damhsa.



Tá sí ag caint.



Tá sí ag éisteacht.



Tá sí ag obair.



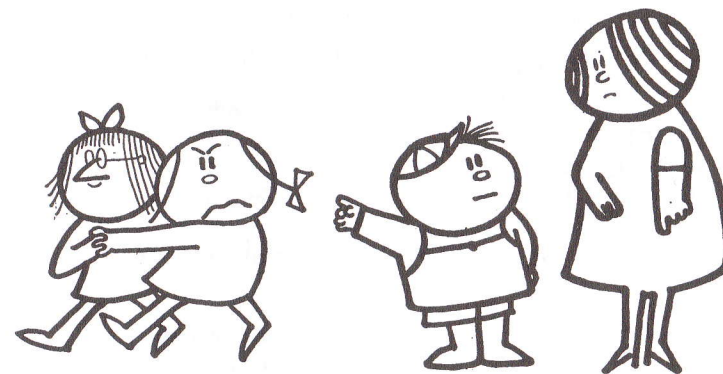
Tá sí ag foghlaim.

Cé atá ag teacht?  
Níl aon duine ag éisteacht.  
Nach bhfuil siad ag obair?  
Tá Seán ag foghlaim.  
An bhfuil tú ag caint?  
Tá an cailín ramhar ag damhsa.

*Who is coming?*  
*No one is listening.*  
*Aren't they working?*  
*Seán is learning.*  
*Are you talking?*  
*The fat girl is dancing.*

cén fáth? *why?*

fós *yet* ceart *right*  
ag foghlaim damhsa *learning to dance* ceart go leor *right enough*



KEPT IN

*Nóra is a little annoyed that Máire has not arrived home from school at the same time as Seán.*

SEÁN Dia duit, a mhamai.  
NÓRA Dia's Muire duit, a Sheáin. An bhfuil Máire ag teacht?  
SEÁN Níl sí ag teacht fós, tá sí sa scoil.  
NÓRA Cén fáth?  
SEÁN Tá siad ag foghlaim damhsa.  
NÓRA Ó maise! ceart go leor.

SEÁN *Good day, mammy.*  
NÓRA *Good day, Seán. Is Máire coming?*  
SEÁN *She's not coming yet, she's in the school.*  
NÓRA *Why?*  
SEÁN *They are learning to dance.*  
NÓRA *Oh, indeed! right enough.*

# CEACHT 15

an bhfuil sé ? *is he ?*  
 nach bhfuil sé ? *isn't he ?*  
 cá bhfuil sé ? *where is he ?*

an scian *the knife*  
 an forc *the fork*  
 an spúnóg *the spoon*

an pláta *the plate*  
 an cupán *the cup*  
 an fochupán *the saucer*



Cá bhfuil an scian ?



Cá bhfuil an forc ?



Cá bhfuil an spúnóg ?



Cá bhfuil an pláta ?



Cá bhfuil an cupán ?



Cá bhfuil an fochupán ?

An bhfuil an scian ar an mbord ?

*Is the knife on the table ?*

Nach bhfuil forc glan sa bhosca ?

*Isn't there a clean fork in the box ?*

Tá cupán agus fochupán salach ar an mbord.

*There's a dirty cup and saucer on the table.*

An bhfuil spúnóg sa siúcra ?

*Is there a spoon in the sugar ?*

Níl aon tae sa chupán sin.

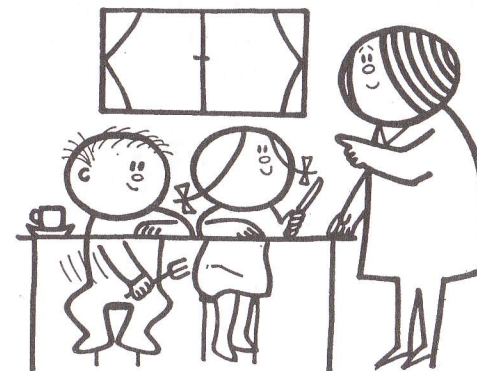
*There's no tea in that cup.*

Nach bhfuil bainne ar an tae sin ?

*Isn't there milk in that tea ?*

*sin that*

sa chupán *in the cup* maith an cailín *good girl*  
 gabh mo leithscéal *I beg your pardon* maith an buachaill *good boy*



## TABLE MANNERS

*Nóra keeps an eye on the children's table manners at mealtime.*

NÓRA Féach, a Sheáin, tá an spúnóg sa chupán !

SEÁN Ó tá ; gabh mo leithscéal. *(he removes it)*

NÓRA Maith an buachaill !

MÁIRE Nach bhfuil mise go maith freisin, a mhamá ?

NÓRA Tá tú go hiontach. Ach cá bhfuil an scian sin ?

MÁIRE Ó tá sí ar an mbord. *(she puts it on her plate)*  
 Anois nach bhfuil sí ceart ?

NÓRA Tá. Maith an cailín, a Mháire.

NÓRA *Look, Seán, the spoon is in the cup.*

SEÁN *Oh it is ; I beg your pardon.*

NÓRA *Good boy !*

MÁIRE *Amn't I good also, mammy ?*

NÓRA *You're wonderful, but where's that knife ?*

MÁIRE *Oh, it's on the table. Now isn't it right ?*

NÓRA *Yes. Good girl, Máire.*



bhí *was, were*

bhí sé *he was*

bhí siad *they were*

ag ithe *eating*  
ag ól *drinking*  
ag imeacht *going off*



Bhí sé ag ithe.



Bhí sé ag imeacht.



Bhí sé ag rith.

Bhí siad ag ól an tae.

Bhí tú ag rith ar an mbóthar salach.

Bhí tú ag ithe siúcra?

Cé a bhí ag obair anseo?

Bhí an múinteoir ag éisteacht.

Bhí Máire ag foghlaim sa bhaile.

ag fanacht *waiting*  
ag rith *running*  
ag imirt *playing*



Bhí sé ag ól.



Bhí sé ag fanacht.



Bhí sé ag imirt.

*They were drinking the tea.*

*You were running on the dirty road.*

*You were eating sugar?*

*Who was working here?*

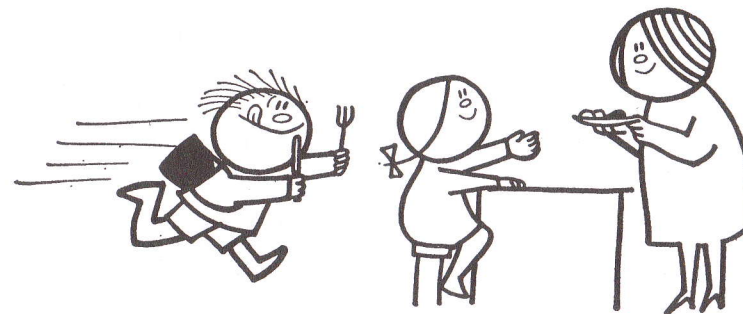
*The teacher was listening.*

*Máire was learning at home.*

seo! *here!*

réidh *ready*  
i mo dhiaidh *after me*

is dócha *probably*  
fáilte romhat *you're welcome*



## HOME FROM SCHOOL

*Nóra is anxious that Máire and Seán should arrive home from school together so as to have all dinners over.*

NÓRA Fáilte romhat, a Mháire. Níl Seán anseo fós.

MÁIRE Tá sé ag teacht, ceart go leor.

NÓRA Tá sé ag imirt, is dócha.

MÁIRE Níl, mar bhí sé ag rith i mo dhiaidh. Feicim ag teacht anois é.

NÓRA Go maith. Seo, tá an dinnéar réidh.

MÁIRE Go raibh maith agat, a mhamái.

NÓRA *You are welcome, Máire. Seán isn't here yet.*

MÁIRE *He is coming, right enough.*

NÓRA *He's playing, probably.*

MÁIRE *He's not, because he was running after me. I see him coming now.*

NÓRA *Good. Here, dinner's ready.*

MÁIRE *Thank you, mammy.*

ní raibh *was not, were not*

ní raibh sé *he wasn't*

ní raibh siad *they weren't*

na *the (plural)*

na buachaillí *the boys*

na cailíní *the girls*

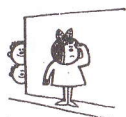
na leanaí *the children*

na gardaí *the guards*

na múinteoirí *the teachers*

na rudaí *the things*

na rudaí sin *those things*



Ní raibh na buachaillí ann.



Ní raibh na cailíní ann.



Ní raibh na leanaí ann.



Ní raibh na gardaí ann.



Ní raibh na múinteoirí ann.



Ní raibh na rudaí sin ann.

Bhí na buachaillí ar an mbóthar.

*The boys were on the road.*

Ní raibh na cailíní sa bhaile.

*The girls were not at home.*

Bhí na leanaí sa leaba.

*The children were in bed.*

Ní raibh na gardaí ag an teach.

*The guards were not at the house.*

Nach raibh na múinteoirí sa scoil?

*Weren't the teachers in the school?*

An bhfuil na rudaí sin sa bhosca?

*Are those things in the box?*

leis *with*

ar scoil *at school*

inniu *today*

dána *bold*

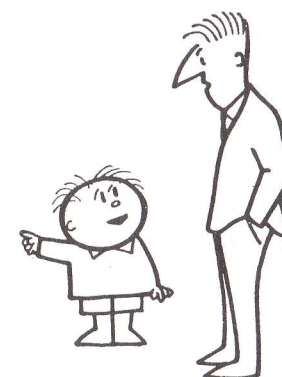
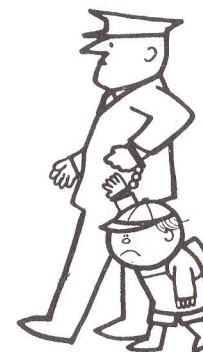
ag caint le *speaking to*

sa scoil *in the school*

inné *yesterday*

buachaillána *a bold boy*

a dhaidí *daddy (said when addressing him)*



## SCHOOL NEWS

*Seán has news about his day at school.*

SEÁN Bhí na gardaí sa scoil inniu, a dhaidí.

PÁDRAIG Ní raibh siad! Cén fáth?

SEÁN Níl a fhios agam, ach bhí siad ag caint leis na múinteoirí, agus le buachaill freisin.

PÁDRAIG Buachaillána, is dócha?

SEÁN Ní raibh sé ar scoil inné.

PÁDRAIG Á-á! Sin é, ní raibh sé ar scoil inné. Bhí séána.

SEÁN *The guards were in the school today, daddy.*

PÁDRAIG *They weren't! Why?*

SEÁN *I don't know, but they were speaking to the teacher, and to a boy also.*

PÁDRAIG *A bold boy, I suppose?*

SEÁN *He wasn't at school yesterday.*

PÁDRAIG *Ah! That's it, he wasn't at school. He was bold.*

# CEACHT 18

i in  
in in

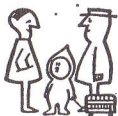
an raibh sé? was he, it?  
an raibh siad? were they?

i mbus in a bus  
i dtraein in a train  
i mbád in a boat

i long in a ship  
in eitleán in an aeroplane  
i gcarr in a car

riamh ever, never

aréir last night



An raibh sé i mbus riamh?



An raibh sé i dtraein riamh?



An raibh sé i mbád riamh?



An raibh sé i long riamh?



An raibh sé in eitleán riamh?



An raibh sé i gcarr riamh?

An raibh siad i mbus ar an mbóthar?

Were they in a bus on the road?

Bhí an sagart i gcarr.

The priest was in a car.

Ní raibh na cailíní sin i dtraein riamh.

Those girls were never in a train.

An raibh na leanaí ag an séipéal?

Were the children at the chapel?

Bhí siad ar scoil, is dócha?

They were at school, I suppose?

An raibh tú ag damhsa aréir?

Were you dancing last night?

cinnte surely, certainly

cúpla a couple mar because  
cúpla duine eile a couple of freisin also  
others

aon duine eile any other seo an t-arán here's the bread  
person



## BACK FROM THE SHOP

When Séan returns from the shop, Nóra is anxious to hear how Cáit is.

SEÁN Seo an t-arán, a mhamáí.

NÓRA Go raibh maith agat. An raibh Cáit sa siopa?

SEÁN Bhí, cinnte.

NÓRA An raibh aon duine eile ann?

SEÁN Bhí Máire ag obair sa siopa freisin, agus bhí cúpla duine eile ann.

NÓRA An bhfuil Cáit go maith arís?

SEÁN Tá, is dócha, mar bhí sí ag obair.

SEÁN Here's the bread, mammy.

NÓRA Thanks. Was Cáit in the shop?

SEÁN She was indeed.

NÓRA Was there anyone else there?

SEÁN Máire was working in the shop also, and there were a couple of other people there.

NÓRA Is Cáit all right again?

SEÁN She is, probably, because she was working.



ann *there*  
 nach raibh sé? *wasn't he?*  
 cá raibh sé? *where was he?*

an cat *the cat*  
 an madra *the dog*  
 an bhó *the cow*

an capall *the horse*  
 an t-asal *the donkey*  
 an chaora *the sheep*



Nach raibh an cat ann?



Nach raibh an madra ann?



Nach raibh an bhó ann?



Nach raibh an capall ann?



Nach raibh an t-asal ann?



Nach raibh an chaora ann?

Bhí sí i dteach eile.

Nach raibh an chaora lag sin  
 ag ithe?

Cá raibh an capall ag obair  
 inné?

Bhí an t-asal ag fanacht ag an  
 doras.

Nach raibh an múinteoir ag  
 teacht sa charr?

Cá raibh an bhó inniu?

*She was in another house.*

*Wasn't that weak sheep eating?*

*Where was the horse working  
 yesterday?*

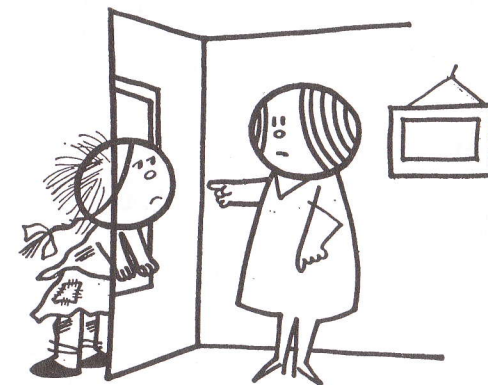
*The donkey was waiting at the  
 door.*

*Wasn't the teacher coming in  
 the car?*

*Where was the cow today?*

an-fhada *very long*

i bhfad *a long time* cúpla nóiméad *a couple of  
 minutes*  
 a lán daoine *many people* ag fanacht leat *waiting for you*  
 bhí a fhios agam go raibh *I knew (you) were*  
 ag súgradh *playing*



TOO SLOW

*Máire has been too long away at the shop and Nóra suspects that she  
 has been playing on the way.*

NÓRA Bhí tú i bhfad, a Mháire. Cá raibh tú?

MÁIRE Bhí mé sa siopa.

NÓRA Tá a fhios agam, ach bhí tú an-fhada.

MÁIRE Bhí a lán daoine ann.

NÓRA Bhí tú ag súgradh ar an mbóthar, is dócha.

MÁIRE Bhí, cúpla nóiméad.

NÓRA Bhí a fhios agam go raibh. Bhí mise ag fanacht leat.

NÓRA *You were very long, Máire. Where were you?*

MÁIRE *I was in the shop.*

NÓRA *I know. But you were very long.*

MÁIRE *There were many people there.*

NÓRA *You were playing on the road, probably.*

MÁIRE *I was, for a few minutes.*

NÓRA *I knew you were. I was waiting for you.*

CEACHT 20

clog a clock

cén t-am é ? *what time is it ?*

a haon a chlog *one o'clock*

a haon *one*

a dó *two*

a trí *three*

a ceathair *four*

a cúig *five*

a sé *six*



Tá sé a haon a chlog.



Tá sé a dó a chlog.



Tá sé a trí a chlog.



Tá sé a ceathair a chlog.



Tá sé a cúig a chlog.



Tá sé a sé a chlog.

Cén t-am é anois, a Mháire ?

Níl sé a haon a chlog fós.

Cén t-am a bhí sé anseo aréir ?

Bhí sé ann ar a sé a chlog.

Nach raibh sé ann ar a cúig ?

Cá raibh tú ar a dó a chlog inniu ?

*What time is it now, Máire ?*

*It's not one o'clock yet.*

*What time was he here last night ?*

*He was there at six o'clock.*

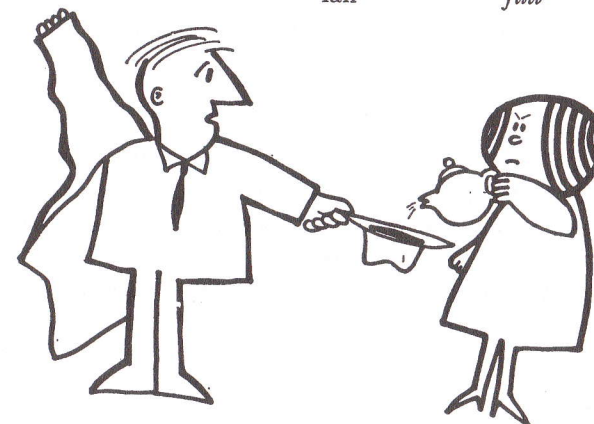
*Wasn't he there at five ?*

*Where were you at two o'clock today ?*

mall *late, slow*

seo duit *here you are*

mórán daoine *many people*  
lán *full*



LATE ARRIVAL

*Nóra has the tea ready when Pádraig, rather late, comes home from work.*

NÓRA Fáilte romhat, a Phádraig. Tá tú mall inniu.

PÁDRAIG An bhfuil anois ? Cén t-am é ?

NÓRA Tá sé a sé a chlog.

PÁDRAIG Bhí an bus mall, is dócha.

NÓRA An raibh mórán daoine ann ?

PÁDRAIG Bhí, cinnte. Bhí sé lán.

NÓRA Seo duit an tae, anois.

PÁDRAIG Go raibh maith agat.

NÓRA *You're welcome, Pádraig. You're late today.*

PÁDRAIG *Am I now ? What time is it ?*

NÓRA *It's six o'clock.*

PÁDRAIG *The bus was slow, probably.*

NÓRA *Were there many on it ?*

PÁDRAIG *Yes, indeed. It was full.*

NÓRA *Here's the tea, now.*

PÁDRAIG *Thank you.*

CEACHT 21

cá mhéad? *how much?*

pingin *a penny*  
scilling *a shilling*

punt *a pound*  
réal *a sixpence*

tá scilling air *it costs a shilling*  
bhí scilling air *it cost a shilling*

pingin *a penny*  
dhá phingin *two pennies*  
trí phingin *three pennies*

ceithre phingin *four pennies*  
cúig phingin *five pennies*  
sé phingin *six pennies*

*Similarly*

scilling, dhá scilling, etc.

punt, dhá phunt, etc.



Bhí punt air.



Bhí dhá phunt air.



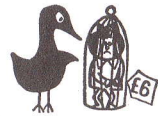
Bhí trí phunt air.



Bhí ceithre phunt air.



Bhí cúig phunt air.



Bhí sé phunt air.

Cá mhéad atá ar an im inniu?

*How much is butter today?*

Tá cúig scilling air anois.

*It costs five shillings now.*

An bhfuil sé phunt air sin?

*Does that cost six pounds?*

Níl, tá cúig phunt agus cúig scilling air.

*No, it cost five pounds and five shillings.*

Bhí ceithre scilling agus réal ar an tae.

*The tea cost four and six.*

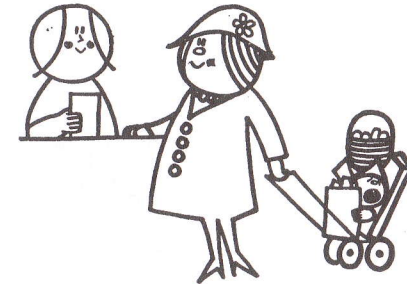
Nach raibh réal air, a mhamáí?

*Didn't it cost sixpence, mammy?*

punt *a pound weight*

sin an méid *that's all* ceithre phunt *four pounds*  
aon rud eile *anything else* más é do thoil é *please*

Slán agat! *a reply to* Slán leat!



SHOPPING

*Nóra rushes into the shop to buy some butter.*

CÁIT Dia duit, a Nóra.

NÓRA Dia's Muire duit. Cá mhéad atá ar an im inniu?

CÁIT Ceithre scilling agus sé phingin an punt.

NÓRA Dhá phunt, más é do thoil é.

CÁIT Aon rud eile anois?

NÓRA Ceithre phunt siúcra freisin. Sin an méid.

CÁIT Go raibh maith agat. Slán leat anois.

NÓRA Slán agat.

CÁIT Good day, Nóra.

NÓRA Good day. How much is butter today.

CÁIT Four shillings and sixpence a pound.

NÓRA Two pounds, please.

CÁIT Anything else now?

NÓRA Four pounds of sugar also. That's all.

CÁIT Thank you. Good-bye now.

NÓRA Good-bye.



CEACHT 22

é *it*  
í *it*

an — é? *is it a — ?*

gúna *a dress*  
hata *a hat*  
cóta *a coat*

stoca *a stocking*  
briste *a trousers*  
caipín *a cap*

nua *new*



An gúna nua é? Is ea.



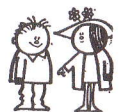
An hata nua é? Is ea.



An cóta nua é? Is ea.



An stoca nua é? Is ea.



An briste nua é? Is ea.



An caipín nua é? Is ea.

An buachaill maith é sin?

An cupán glan é sin?

An traein mhall í?

An múinteoir nua í sin?

An lá maith é?

An uisce te é sin sa chupán?

*Is that a good boy?*

*Is that a clean cup?*

*Is it a slow train?*

*Is she a new teacher?*

*Is it a good day?*

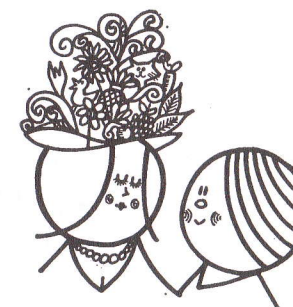
*Is that hot water in the cup?*

sean *old*

deas *nice*

go hálainn *beautiful*

go maire tú é! *may you live to wear it!*



DRESSED UP

*Cáit is all dressed up today, but she pretends innocence when Nóra remarks on this.*

NÓRA Tá tú go hálainn inniu, a Cháit.

CÁIT Cén fáth, a Nóra?

NÓRA An gúna deas sin. An gúna nua é?

CÁIT Ní hea, maise, tá sé sin sean anois.

NÓRA Agus an hata, tá sé go deas freisin.

CÁIT Tá an hata nua, ceart go leor.

NÓRA Go maire tú é, tá sé go han-deas.

CÁIT Go raibh maith agat, a Nóra.

NÓRA *You are beautiful today, Cáit.*

CÁIT *Why, Nóra?*

NÓRA *That nice dress. Is it a new dress?*

CÁIT *No, indeed, that's old now.*

NÓRA *And the hat, that's nice also.*

CÁIT *The hat is new, all right.*

NÓRA *Well may you wear, it is very nice.*

isteach *in*  
 amach *out*  
 abhaile *home, homewards*

d'imigh sé *he went off*  
 tháinig sé *he came*  
 rith sé *he ran*

shiúil sé *he walked*  
 léim sé *he leaped*  
 thit sé *he fell*



Tháinig sé isteach.



D'imigh sé isteach.



Rith sé isteach.



Shiúil sé isteach.



Léim sé isteach.



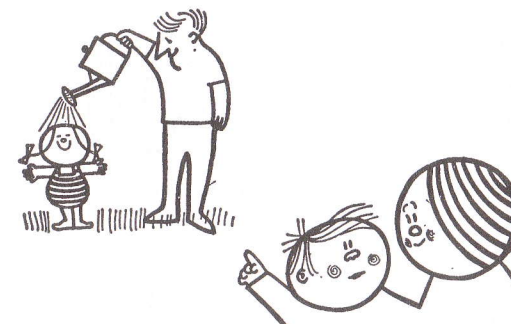
Thit sé isteach.

D'imigh daidí amach.  
 Tháinig na leanaí abhaile.  
 Rith an madra salach isteach sa teach.  
 Shiúil an fear amach anseo.  
 Thit mé isteach in uisce.  
 Léim an cat ar an mbord.

*Daddy went out.*  
*The children came home.*  
*The dirty dog ran into the house.*  
*The man walked out here.*  
*I fell into water.*  
*The cat leaped on the table.*

ó shin *since*

cén áit? *where?* go dtí *to, until*  
 sise *she (emphatic)* ach oiread *either*  
 an ea? *is it?*  
 cúpla nóiméad ó shin *a couple of minutes since*



## WHERE?

*Máire is disappointed to find neither Daddy nor Seán inside when she comes in.*

SEÁN Cá bhfuil daidí?  
 NÓRA D'imigh sé amach cúpla nóiméad ó shin.  
 SEÁN Cén áit?  
 NÓRA Níl a fhios agam. Tá sé sa ghairdín, is dócha.  
 SEÁN Nach bhfuil Máire anseo ach oiread?  
 NÓRA Rith sise amach freisin.  
 SEÁN Go dtí daidí, an ea?  
 NÓRA Is ea, is dócha.

SEÁN *Where's daddy?*  
 NÓRA *He went off out a couple of minutes ago.*  
 SEÁN *Where?*  
 NÓRA *I don't know. He is in the garden, probably.*  
 SEÁN *Isn't Máire here either?*  
 NÓRA *She ran out also.*  
 SEÁN *To daddy, is it?*  
 NÓRA *Yes, probably.*

# CEAHT 24

## níor (negatives a verb)

|                 |                  |                |                |
|-----------------|------------------|----------------|----------------|
| níor imigh sé   | he didn't go off | níor shiúil sé | he didn't walk |
| níor tháinig sé | he didn't come   | níor léim sé   | he didn't leap |
| níor rith sé    | he didn't run    | níor thit sé   | he didn't fall |



Níor imigh sé amach.



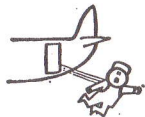
Níor tháinig sé amach.



Níor rith sé amach.



Níor shiúil sé amach.



Níor léim sé amach.

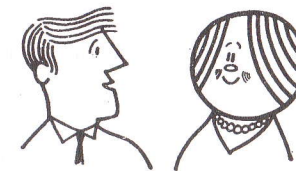


Níor thit sé amach.

|  |   |
|--|---|
| Níor imigh sé isteach ach oiread.          | He didn't go in either.                   |
| Níor tháinig sé ar scoil inniu.            | He didn't come to school today.           |
| Níor rith Seán go dtí an siopa.            | Seán didn't run to the shop.              |
| Níor shiúil sí abhaile.                    | She didn't walk home.                     |
| Níor léim an madra isteach san uisce glan! | The dog didn't jump into the clean water! |
| Níor thit an buachaill ar an mbóthar.      | The boy didn't fall on the road.          |

## anocht tonight

|                 |                          |            |                  |
|-----------------|--------------------------|------------|------------------|
| tinn            | ill, sick                | tuirseach  | tired            |
| go luath        | early                    | a chodladh | to bed, to sleep |
| d'imigh sé leis | he went off with himself |            |                  |



## A QUIET HOUSE

*Pádraig is surprised to find the house so quiet, none of the children being in evidence.*

|         |  |
|---------|--|
| PÁDRAIG | Níor tháinig Seán abhaile fós?           |
| NÓRA    | Tháinig, ach d'imigh sé leis a chodladh. |
| PÁDRAIG | An bhfuil sé tinn?                       |
| NÓRA    | Níl maise, ach bhí sé tuirseach.         |
| PÁDRAIG | Agus cá bhfuil Máire?                    |
| NÓRA    | D'imigh síse a chodladh freisin.         |
| PÁDRAIG | D'imigh siad go luath anocht.            |
| PÁDRAIG | Seán didn't come home yet?               |
| NÓRA    | He did, but he went off to bed.          |
| PÁDRAIG | Is he sick?                              |
| NÓRA    | No, indeed, but he was tired.            |
| PÁDRAIG | And where's Máire.                       |
| NÓRA    | She went to bed also.                    |
| PÁDRAIG | They all went off early tonight.         |



CEACHT 25

cén t-am ar tháinig sé? *what time did he come?*  
tháinig sé ar a seacht a chlog *he came at seven o'clock*

a seacht a chlog *seven o'clock* a haon déag a chlog *eleven o'clock*  
a hocht a chlog *eight o'clock*  
a naoi a chlog *nine o'clock* a dó dhéag a chlog *twelve o'clock*  
a deich a chlog *ten o'clock*



Tháinig sé ar a seacht a chlog.



Tháinig sé ar a hocht a chlog.



Tháinig sé ar a naoi a chlog.



Tháinig sé ar a deich a chlog.



Tháinig sé ar a haon déag a chlog.



Tháinig sé ar a dó dhéag a chlog.

Cén t-am ar tháinig tú abhaile inné?

*What time did you come home yesterday?*

Tháinig na cailíní anseo ar a hocht a chlog.

*The girls came here at eight o'clock.*

D'imigh sé amach ar a deich a chlog.

*He went off out at ten o'clock.*

Bhí sé ag ól ar a haon déag a chlog.

*He was drinking at eleven o'clock.*

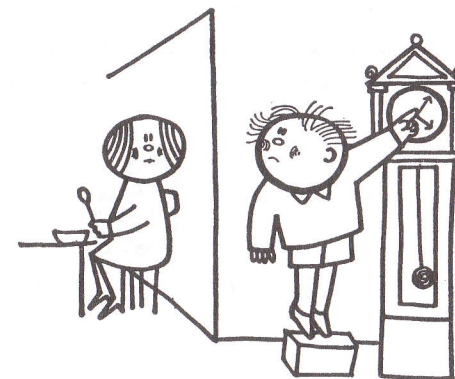
An raibh tú ag fanacht go dtí a seacht a chlog?

*Were you waiting until seven o'clock?*

aréir *last night*

tar éis *after*  
ná *nor*

luath *early, fast*  
ní raibh *(it) was not*



OUT LATE

*Nóra ventures to remonstrate with Seán for being out late last night, but doesn't get much satisfaction.*

NÓRA Cá raibh tú aréir, a Sheáin?

SEÁN Á, bhí mé amuigh ansin.

NÓRA Bhí tú mall ag teacht isteach.

SEÁN Ní raibh. Tháinig mé isteach tar éis a deich.

NÓRA Tar éis a deich! D'imigh mise a chodladh ar a haon déag.

SEÁN Bhí an clog luath, is dócha.

NÓRA Ní raibh ná luath, maise.

NÓRA *Where were you last night, Seán?*

SEÁN *Ah, I was out there.*

NÓRA *You were late coming in.*

SEÁN *No, I came in after ten.*

NÓRA *After ten! I went off to bed at eleven.*

SEÁN *The clock was fast, I suppose.*

NÓRA *It wasn't fast at all, indeed.*

CEACHT 26

ar (*asks a simple question*)  
 nár (*asks a negative question*)

ar imigh sé? *did he go?*      nár shiúil sé? *didn't he walk?*  
 ar tháinig sé? *did he come?*      nár léim sé? *didn't he leap?*  
 ar rith sé? *did he run?*      nár thit sé? *didn't he fall?*



Ar imigh sé fós?



Ar tháinig sé fós?



Ar rith sé fós?



Ar shiúil sé fós?



Ar léim sé fós?



Ar thit sé fós?

Nár imigh na buachaillí abhaile? *Didn't the boys go off home?*  
 Ar tháinig na cailíní ar scoil? *Did the girls come to school?*  
 Níor rith siad isteach sa teach. *They didn't run into the house.*  
 Shiúil an sagart suas an séipéal. *The priest walked up the chapel.*  
 Nár léim an cat isteach sa bhosca sin? *Didn't the cat jump into that box?*  
 Ar thit an caipín síos in uisce? *Did the cap fall into water?*

má *if*

Dia anseo isteach! *God save* anocht *tonight*  
*all here!* pionta *a pint*  
 más é do thoil é *if you please, please*



ANOTHER LATE

*Pádraig finds he has arrived at the publichouse before his friend Mícheál tonight.*

PÁDRAIG Dia anseo isteach!  
 CÁIT Dia's Muire duit, a Phádraig!  
 PÁDRAIG Nár tháinig Mícheál fós?  
 CÁIT Níor tháinig; nach bhfuil sé mall anocht?  
 PÁDRAIG Tá, cinnte. Nach raibh an lá go maith?  
 CÁIT Bhí sé go hálainn, buíochas le Dia.  
 PÁDRAIG Pionta, más é do thoil é.  
 CÁIT Ceart go leor.  
 PÁDRAIG *God save all here!*  
 CÁIT *God save you kindly, Pádraig.*  
 PÁDRAIG *Didn't Mícheál come yet?*  
 CÁIT *No, isn't he late tonight?*  
 PÁDRAIG *Yes indeed. Wasn't it a good day?*  
 CÁIT *It was beautiful, thank God.*  
 PÁDRAIG *A pint, please.*  
 CÁIT *Right.*

# CEACHT 27

|                    |                            |                           |                         |
|--------------------|----------------------------|---------------------------|-------------------------|
|                    | an ceacht<br>na ceachtanna | the lesson<br>the lessons |                         |
| dúirt an buachaill | the boy<br>said            | chonaic an múinteoir      | the<br>teacher<br>saw   |
| rinne an buachaill | the boy did                | thug an múinteoir         | the<br>teacher<br>gave  |
| fuair an buachaill | the boy got                | d'éist an múinteoir le    | the<br>teacher<br>heard |



Dúirt an buachaill na ceachtanna.



Chonaic an múinteoir na ceachtanna.



Rinne an buachaill na ceachtanna.



Thug an múinteoir na ceachtanna.



Fuair an buachaill na ceachtanna.

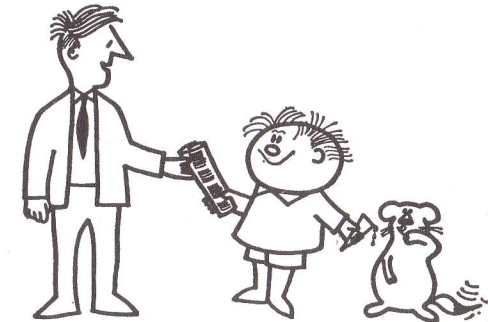


D'éist an múinteoir leis na ceachtanna.

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| Rinne mamá an tae ar a ceathair a chlog.     | Mammy made the tea at four o'clock. |
| Chuala na buachaillí an múinteoir ag teacht. | The boys heard the teacher coming.  |
| Fuair mé an cóta nua inné.                   | I got the new coat yesterday.       |
| Dúirt an sagart é sin sa scoil.              | The priest said that in the school. |
| Chonaic an garda Seán ar an rothar.          | The guard saw Seán on the bicycle.  |
| Thug an múinteoir cúig scilling.             | The teacher gave five shillings.    |

duit for you

|                        |                          |                |            |
|------------------------|--------------------------|----------------|------------|
| páipéar                | paper                    | ar ais         | back       |
| i bhfad                | long                     | uachtar reoite | ice-cream  |
| seo duit               | here you are             | seo duit é     | here it is |
| seo duit na sé phingin | here are the six pennies |                |            |



## HERE YOU ARE

Pádraig has given Seán a shilling to get the evening paper—and, for himself, an ice-cream.

|         |   |
|---------|---|
| SEÁN    | Fuair mé an páipéar duit, a dhaidí. Seo duit é.             |
| PÁDRAIG | Ní raibh tú i bhfad.  |
| SEÁN    | Rith mé go dtí an siopa agus ar ais.                        |
| PÁDRAIG | Buachaill an-mhaith thú. Fuair tú uachtar reoite, is dócha? |
| SEÁN    | Fuair, cinnte. Seo duit na sé phingin.                      |
| PÁDRAIG | Ceart go leor. Go raibh maith agat.                         |
| SEÁN    | Fáilte romhat.  |
| SEÁN    | I got the paper for you, daddy. Here you are.               |
| PÁDRAIG | You weren't long.   |
| SEÁN    | I ran to the shop and back.                                 |
| PÁDRAIG | You are a very good boy. You got an ice-cream, I suppose?   |
| SEÁN    | I did certainly. Here's your sixpence.                      |
| PÁDRAIG | Right. Thanks.  |
| SEÁN    | Don't mention it.   |



CEACHT 28

ní (negatives a verb)  
níor (do.)

é it

é sin that

ní dúirt mé I didn't say  
ní dhearna mé I didn't do  
ní bhfuair mé I didn't get

ní fhaca mé I didn't see  
níor thug mé I didn't give  
níor chuala mé I didn't hear



Ní dúirt mé é sin.



Ní fhaca mé é sin.



Ní dhearna mé é sin.



Níor thug mé é sin.



Ní bhfuair mé é sin.



Níor chuala mé é sin.

Ní dhearna sé an ceacht sin fós.

He didn't do that lesson yet.

Chuala daidí thusa agus Bríd ag caint.

Daddy heard you and Bríd talking.

Fuair na leanaí uachtar reoite. Ní fhaca aon duine an garda ag teacht.

The children got ice-cream. No one saw the guard coming.

Níor thug mé ach trí scilling fós.

I gave only three shillings yet.

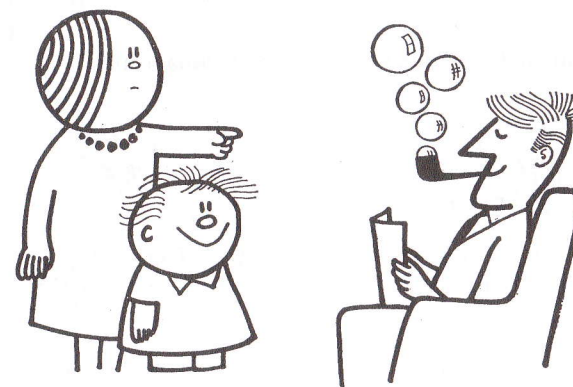
Ní dúirt Tomás an ceacht sin.

Tomás didn't say that lesson.

mo my  
do your (one person)

mo phíopa my pipe  
mise I (emphatic)  
sa halla in the hall

do phóca your pocket  
ansin there



A LOST PIPE

Pádraig can't find his pipe, but Seán comes to the rescue.

PÁDRAIG Ní fhaca aon duine mo phíopa ?

NÓRA Nach bhfuil sé i do phóca ?

PÁDRAIG Níl, maise.

SEÁN Chonaic mise é. Bhí sé ar an mbord sa halla. (goes out to see)

PÁDRAIG Maith an buachaill, a Sheáin. An bhfuil sé ansin anois ?

SEÁN (comes in) Bhí sé ar an mbord fós. Seo duit é.

PÁDRAIG Go hiontach ! Go raibh maith agat.

PÁDRAIG No one saw my pipe ?

NÓRA Isn't it in your pocket.

PÁDRAIG No, indeed.

SEÁN I saw it. It was on the table in the hall. (goes out to see)

PÁDRAIG Good boy, Seán. Is it there now ?

SEÁN (comes in) It was still on the table. Here you are.

PÁDRAIG Great ! Thank you.



air on it, for it

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| cá mhéad a thug tú air?    | how much did you give for it? |
| thug mé seacht bpingin air | I gave sevenpence for it      |
| seacht bpingin             | sevenpence                    |
| ocht bpingin               | eightpence                    |
| naoi bpingin               | ninepence                     |
| deich bpingin              | tenpence                      |
| aon phingin déag           | elevenpence                   |
| dhá phingin déag           | twelvepence                   |
| Similarly                  |                               |
| seacht bpunt               | seven                         |
|                            | pounds                        |
| aon phunt déag             | eleven pounds                 |
|                            | etc.                          |
| seacht scilling            | seven                         |
|                            | shillings                     |
| aon scilling déag          | eleven                        |
|                            | shillings                     |
|                            | etc.                          |



Thug sí seacht bpunt air.



Thug sí naoi bpunt air.



Thug sí aon phunt déag air.

Fuair an fear deich bpunt ar an rothar.

Níor thug mé ach seacht bpunt air.

Ní bhfuair siad na naoi bpunt fós.

Cá bhfuair na leanaí na deich bpingin?

Dúirt sí go raibh dhá phunt déag air.

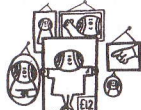
Fuair mé ocht scilling sa phóca sin.



Thug sí ocht bpunt air.



Thug sí deich bpunt air.



Thug sí dhá phunt déag air.

The man got £10 for the bicycle.

I gave only £7 for it.

They didn't get the nine pounds yet.

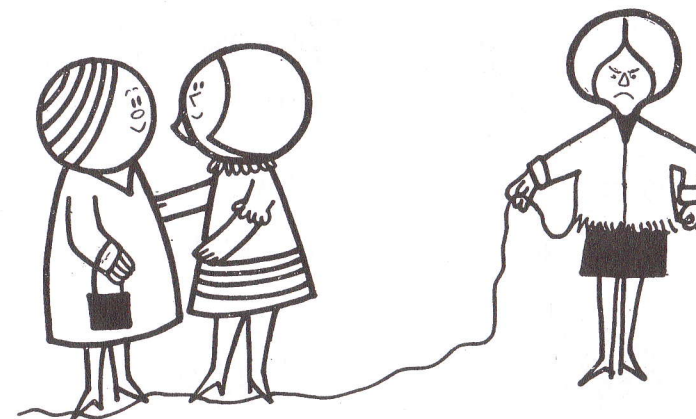
Where did the children get the tenpence?

She said it cost twelve pounds.

I got eight shillings in that pocket.

sílim I think

|            |            |             |                |
|------------|------------|-------------|----------------|
| ar fad     | altogether | saor        | cheap          |
| atá ann    | it is      | bán         | white          |
| dath       | colour     | báinín      | bawneen        |
| go deimhin | indeed     | cóta báinín | a bawneen coat |



A NEW COAT

Nóra and Cáit discuss the new coat which Máirín has got recently.

NÓRA Fuair Máirín cóta nua.

CÁIT An bhfuair anois? Cá mhéad a thug sí air?

NÓRA Deich bpunt, sílim. Bhí sé saor go leor.

CÁIT Bhí go deimhin. Dhá phunt déag a bhí ar an gcóta seo.

NÓRA Chonaic mé inné é. Tá sé go han-deas ar fad.

CÁIT Cén dath atá air?

NÓRA Dath bán. Cóta báinín atá ann.

NÓRA Máirín got a new coat.

CÁIT Did she now? How much did she pay for it?

NÓRA Ten pounds, I think. It was cheap enough.

CÁIT It was indeed. This one cost twelve pounds.

NÓRA I saw it yesterday. It's very nice indeed.

CÁIT What colour is it?

NÓRA White. It is a bawneen coat.



CEACHT 31

an ndeachaigh siad ? *did they go ?*  
 ní dheachaigh siad *they didn't go*  
 chuaigh siad *they went*

suas *up*  
 síos *down*  
 amach *out*

isteach *in*  
 ar scoil *to school*  
 ar Aifreann *to Mass*



Chuaigh siad suas.



Chuaigh siad síos.



Chuaigh siad amach.



Chuaigh siad isteach.



Chuaigh siad ar scoil.



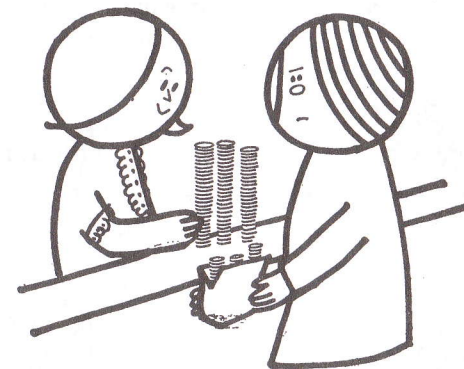
Chuaigh siad ar Aifreann.

An ndeachaigh daidí ar Aifreann fós ?  
 Chonaic mé Páid ag dul ar scoil.  
 Chuaigh na buachaillí abhaile ar a sé a chlog.  
 Ní dheachaigh aon duine isteach fós.  
 An ndeachaigh an madra amach ar an mibóthar ?  
 Chuaigh na buachaillí síos an gairdín.

*Did daddy go to Mass yet ?*  
*I saw Páid going to school.*  
*The boys went home at six o'clock.*  
*No one went in yet.*  
*Did the dog go out on the road ?*  
*The boys went down the garden.*

seo ! *here !*

stampa *a stamp*      stampa chúig phingin *a fivepenny stamp*  
 fear an phoist *the postman*      seo deich scilling *here's ten shillings*  
 briseadh *change*      naoi bpingin de bhriseadh *ninepence change*



AT THE POST-OFFICE

*Nóra has letters to post and thinks she may be late.*

NÓRA Ar imigh fear an phoist fós ?  
 CÁIT Níor imigh ; níl sé a ceathair a chlog fós.  
 NÓRA Go maith, trí stampa chúig phingin, más é do thoil é.  
 CÁIT Scilling agus trí phingin, más é do thoil é.  
 NÓRA Seo deich scilling.  
 CÁIT Ocht scilling agus naoi bpingin de bhriseadh.  
 NÓRA Go raibh maith agat.  
 NÓRA Did the postman go yet ?  
 CÁIT No ; it's not four o'clock yet.  
 NÓRA Good, three fivepenny stamps, please.  
 CÁIT One and threepence, please.  
 NÓRA Here are ten shillings.  
 CÁIT Eight and ninepence change.  
 NÓRA Thank you.

ar chuir tú? *did you put?*

chuir mé *I put*

níor chuir mé *I didn't put*

an bainne *the milk*

an siúcra *the sugar*

an tsubh *the jam*

an t-arán *the bread*

an t-im *the butter*

an t-uisce *the water*



Ar chuir tú an bainne ar an mbosca?



Ar chuir tú an siúcra ar an mbosca?



Ar chuir tú an tsubh ar an mbosca?



Ar chuir tú an t-arán ar an mbosca?



Ar chuir tú an t-im ar an mbosca?



Ar chuir tú an t-uisce ar an mbosca?

Níor chuir sé isteach an rothar.

Ar chuir daidí isteach an carr?

Chuir mamaí suas an leanbh.

Chuir sí gach rud sa charr.

Ar chuir aon duine amach an cat?

Níor chuir tú isteach é.

*He didn't put in the bicycle.*

*Did daddy put in the car?*

*Mammy put the child up.*

*She put everything in the car.*

*Did anyone put out the cat?*

*You didn't put it in.*

don *to the, for the*

am codlata *bedtime*

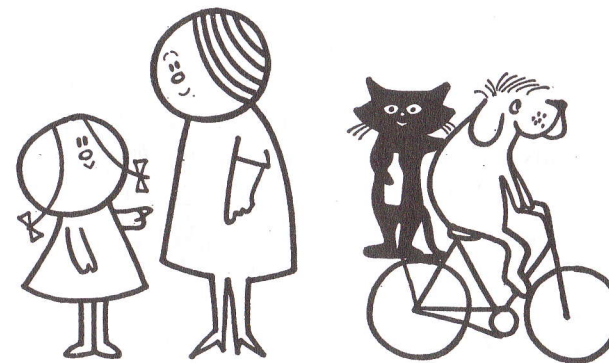
don chat *for the cat*

níl sé ach a deich a chlog

mall go leor *late enough*

suas leat *up with you*

*it's only ten o'clock*



### BEDTIME

*Nóra makes sure Máire has done the odd jobs before sending her off to bed.*

NÓRA Am codlata anois, a Mháire!

MÁIRE Á, a mhamaí, níl sé ach a deich fós.

NÓRA Tá sé mall go leor. Ar chuir tú isteach do rothar?

MÁIRE Chuir, agus tá an madra istigh freisin.

NÓRA Maith an cailín. Ar thug tú bainne don chat?

MÁIRE Thug, agus chuir mé amach ansin é.

NÓRA Tá tú an-mhaith ar fad. Suas leat anois!

NÓRA Bedtime now, Máire!

MÁIRE Ah, mammy, it's only ten yet.

NÓRA It's late enough. Did you put in your bicycle?

MÁIRE Yes, and the dog is in also.

NÓRA Good girl. Did you give milk to the cat?

MÁIRE I did, and then I put him out.

NÓRA You're very good altogether. Up with you now!

air on him  
 chuir sé air he put on (him)  
 chaith sé air he threw on (him)  
 d'fhág sé air he left on (him)

a his  
 a léine his shirt  
 a stocaí his stockings  
 a bhróga his shoes  
 a bhríste his trousers  
 a chóta his coat  
 a chaipín his cap



Chuir sé air a léine.



Chuir sé air a bhróga.



Chuir sé air a chóta.

D'fhág sé air a chaipín.

Ar chuir Seán air a chóta mór?

Níor chuir daidí air a léine mhaith.

Chaith sé air a léine agus a bhríste.

Chaith sé a bhróga sa halla.

Níor fhág sé air a bhróga nua?



Chuir sé air a stocaí.



Chuir sé air a bhríste.



Chuir sé air a chaipín.

He left his cap on.

Did Seán put on his overcoat?

Daddy didn't put on his good shirt.

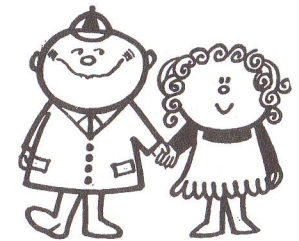
He threw on his shirt and trousers.

He threw his boots in the hall.

He didn't leave on his new shoes?

le with  
 leis with, with him

cé leis? whose is? le Seán (it is) Seán's  
 who owns?  
 níl a fhios agam I don't know cibé ar bith anyway



### UNTIDY SEÁN

Nóra is surprised to find Seán's coat on the table, Seán having gone out.

NÓRA Cé leis an cóta seo?

MÁIRE Le Seán, d'fhág sé ar an mbord é.

NÓRA Agus nach bhfuil aon chóta air anois?

MÁIRE Tá, chuir sé air a chóta nua.

NÓRA Agus cá ndeachaigh sé?

MÁIRE Níl a fhios agam; ní dúirt sé.

NÓRA Níor chuir sé suas an cóta seo, cibé ar bith.

NÓRA Who owns this coat?

MÁIRE Seán, he left it on the table.

NÓRA And has he no coat on now?

MÁIRE He has, he put on his new coat.

NÓRA And where did he go?

MÁIRE I don't know; he didn't say.

NÓRA He didn't put up this coat, anyway.



CEACHT 34

tá X agam *I have X*  
 níl X agam *I have no(t) X*

airgead *money*  
 gúna *a frock*  
 cathaoir *a chair*



Níl airgead agam.



Níl cathaoir agam.



Níl toitín agam.

Tá gúna nua agam.  
 Níl aon toitín agam anois.  
 Níl bróga nua agam fós.  
 Tá aon phunt déag agam sa  
 bhosca.  
 Tá a fhios agam.  
 Níl a fhios agam.

tobac *tobacco*  
 toitín *a cigarette*  
 cipín *a match*



Níl gúna agam.



Níl tobac agam.

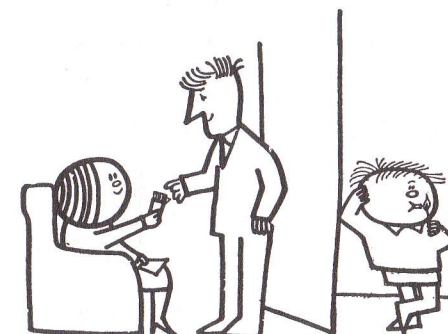


Níl cipín agam.

*I have a new frock.*  
*I haven't a cigarette now.*  
*I haven't new shoes yet.*  
*I have £11 in the box.*  
*I know.*  
*I don't know.*

cuid *some*

ní fheicim *I don't see*  
 ag siúl *walking*  
 tamall ó shin *some time ago*  
 ceann *one (literally*  
*"a head")*



NO CIGARETTES

*Pádraig is short of cigarettes and is looking for Seán to run to the shop for some.*

PÁDRAIG Ní fheicim Seán anseo. Cá bhfuil sé?  
 NÓRA Níl a fhios agam. Chuaigh sé amach tamall ó shin.  
 PÁDRAIG Ar a rothar, an ea?  
 NÓRA Ní hea, bhí sé ag siúl.  
 PÁDRAIG Níl aon toitín agam.  
 NÓRA Tá cuid agamsa, seo duit ceann.  
 PÁDRAIG Go raibh maith agat. Tá sé sin go breá.  
 PÁDRAIG *I don't see Seán here. Where is he?*  
 NÓRA *I don't know. He went out a while ago.*  
 PÁDRAIG *On his bicycle, is it?*  
 NÓRA *No, he was walking.*  
 PÁDRAIG *I have no cigarettes.*  
 NÓRA *I have some, here's one.*  
 PÁDRAIG *Thanks. That's fine.*

CEACHT 35

|   |  |  |
|---|--|--|
| ar thug N ?<br>níor thug N<br>thug N          | <i>did N give ?<br/>N didn't give<br/>N gave</i>   |  |
| aon phunt déag <i>eleven<br/>pounds</i>       | ceithre phunt déag <i>fourteen<br/>pounds</i>      |  |
| dhá phunt déag <i>twelve<br/>pounds</i>       | cúig phunt déag <i>fifteen<br/>pounds</i>          |  |
| trí phunt déag <i>thirteen<br/>pounds</i>     | sé phunt déag <i>sixteen<br/>pounds</i>            |  |
| <i>Similarly</i>                              |  |  |
| aon phingin déag <i>eleven<br/>pence etc.</i> | aon scilling déag <i>eleven<br/>shillings etc.</i> |  |



Níor thug mé ach aon phunt déag air.



Níor thug mé ach dhá phunt déag air.



Níor thug mé ach trí phunt déag air.



Níor thug mé ach ceithre phunt déag air.



Níor thug mé ach cúig phunt déag air.



Níor thug mé ach sé phunt déag air.

Thug Seán cúig phunt déag ar a chóta nua.

*Seán gave £15 for his new coat.*

Ar thug tú mórán ar an ngúna ?

*Did you pay much for the dress ?*

Fuair sé ceithre phunt déag air. Thug siad airgead mór ar an teach.

*He got £14 for it. They paid a lot of money for the house.*

Cá bhfuair sé na trí scilling déag ?

*Where did he get the thirteen shillings ?*

Ar chuir sé an dá phunt déag ar an mbord ?

*Did he put the £12 on the table ?*

ort on you

|                  |                          |                 |                     |
|------------------|--------------------------|-----------------|---------------------|
| dom              | <i>for me</i>            | duit            | <i>for you</i>      |
| díreach i gceart | <i>exactly right</i>     | siopa Uí Bhroin | <i>Byrne's shop</i> |
| an dóigh leat ?  | <i>do you think so ?</i> | rómhór          | <i>too big</i>      |



CÁIT'S NEW COAT

*Nóra admires Cáit's new coat, which she bought for £10 a few days previously.*

NÓRA Cóta deas é sin ort, a Cháit.

CÁIT An dóigh leat ? Níor thug mé ach deich bpunt air.

NÓRA Cá bhfuair tú é ?

CÁIT I siopa Uí Bhroin—cúpla lá ó shin.

NÓRA Ceann deas é go deimhin.

CÁIT Níl sé rómhór dom ?

NÓRA Níl, tá sé díreach i gceart duit.

NÓRA *That's a nice coat on you, Cáit.*

CÁIT *Do you think so ? I only paid ten pounds for it.*

NÓRA *Where did you get it ?*

CÁIT *In Byrne's shop—a couple of days ago.*

NÓRA *It's a nice one, surely.*

CÁIT *It's not too big for me ?*

NÓRA *No, it's just right for you.*

is féidir liom *I am able, I can*  
 ní féidir liom *I am not able, I cannot*

fanacht *to stay*  
 imeacht *to go away*  
 teacht *to come*

ól *to drink*  
 ithe *to eat*  
 siúl *to walk*



Ní féidir liom fanacht.



Ní féidir liom imeacht.



Ní féidir liom teacht.



Ní féidir liom ól.



Ní féidir liom ithe.

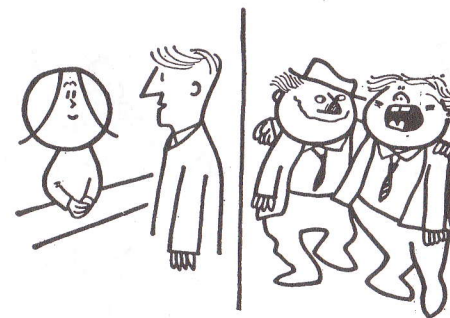


Ní féidir liom siúl.

Is féidir liom fanacht anseo anois. *I can stay here now.*  
 Ní féidir liom dul amach ansin. *I cannot go out there.*  
 Is féidir liom siúl síos an bóthar. *I can walk down the road.*  
 Ní féidir liom imirt le Seán. *I cannot play with Seán.*  
 Is féidir liom rith abhaile. *I can run home.*  
 Ní féidir liom léim anois. *I cannot jump now.*

cén fáth? *what reason? why?*

anocht *tonight* inniu *today*  
 cén duine? *what person? who?* cara *a friend*  
 le fada *for a long time* seanchara *an old friend*  
 is trua sin *that's a pity* an bhfuil a fhios agat? *do you know?*



### AN ABSENT FRIEND

*Cáit wonders why Micheál hasn't come tonight, and Pádraig explains.*

CÁIT Ní fheicim Micheál anseo anocht.  
 PÁDRAIG Bhí mé ag caint leis inniu. Ní féidir leis teacht.  
 CÁIT Cén fáth?  
 PÁDRAIG Tá cara éigin leis ag teacht go dtí an teach anocht.  
 CÁIT Cén duine, an bhfuil a fhios agat?  
 PÁDRAIG Seanchara éigin, ní fhaca sé le fada é.  
 CÁIT Tuigim; is trua sin.  
 CÁIT I don't see Micheál here tonight.  
 PÁDRAIG I was speaking to him today. He can't come.  
 CÁIT Why?  
 PÁDRAIG Some friend of his is coming to the house tonight.  
 CÁIT Who, do you know?  
 PÁDRAIG Some old friend, he didn't see him for a long time.  
 CÁIT I understand; that's a pity.



an féidir leat? *can you?*  
 nach féidir leat? *can't you?*

é a rá *to say it*      é a fheiceáil *to see it*  
 é a dhéanamh *to do it*      é a ithe *to eat it*  
 é a fháil *to get it*      é a ól *to drink it*



Nach féidir leat é a rá?



Nach féidir leat é a dhéanamh?



Nach féidir leat é a fháil?



Nach féidir leat é a fheiceáil?



Nach féidir leat é a ithe?



Nach féidir leat é a ól?

Ní féidir liom an páipéar a fháil. *I can't get (find) the paper.*  
 Is féidir leat an tae a dhéanamh. *You can make the tea.*  
 Ní féidir liom mo hata a fháil. *I can't get my hat.*  
 Nach féidir leat bainne a ól? *Can't you drink milk?*  
 An féidir leat aon duine a fheiceáil? *Can you see anyone?*  
 Is féidir leat an t-arán sin a ithe. *You can eat that bread.*

uair *time, hour*  
 cén uair? *when? what time?*

uair amháin *once, one time*      le bliain *for a year past*  
 mórán *much*      ar ndóigh *of course*  
 cén chaoi? *how?*      a Shéamais *(said when addressing) Séamas*



### OUT AGAIN

*Pádraig hasn't seen Séamas, who has been ill, for a long time.*

PÁDRAIG Maise, a Shéamais, níl a fhios agam cén uair a chonaic mé thú!  
 SÉAMAS Ní raibh mé amuigh mórán le bliain anois.  
 PÁDRAIG Ní raibh tú go maith, ar ndóigh. Cén chaoi a bhfuil tú anois?  
 SÉAMAS Tá mé go maith anois, buíochas le Dia.  
 PÁDRAIG Chonaic mé ar an Aifreann thú uair amháin, ach ní raibh mé ag caint leat.  
 SÉAMAS Is ea, is féidir liom dul ar an Aifreann anois.  
 PÁDRAIG Is maith sin.  
 PÁDRAIG *Indeed, Séamas, I don't know when I saw you last!*  
 SÉAMAS *I wasn't out much for the past year.*  
 PÁDRAIG *You weren't well, of course. How are you now?*  
 SÉAMAS *I'm well now, thank God.*  
 PÁDRAIG *I saw you at Mass once, but I wasn't talking to you.*  
 SÉAMAS *Yes, I'm able to go to Mass now.*  
 PÁDRAIG *That's good.*

faoi *under*  
faoin *under the*

an liathróid *the ball*

an leanbh *the child*

faoin gcathaoir *under the chair*

faoin stól *under the stool*

faoin drisiúr *under the dresser*

faoin gcófra *under the press*

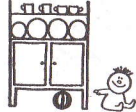
faoin mbord *under the table*

faoin staighre *under the stairs*

d'fhág sé *he left*



D'fhág an leanbh an liathróid faoin gcathaoir.



D'fhág an leanbh an liathróid faoin drisiúr.



D'fhág an leanbh an liathróid faoin mbord.



D'fhág an leanbh an liathróid faoin stól.



D'fhág an leanbh an liathróid faoin gcófra.



D'fhág an leanbh an liathróid faoin staighre.

Nach bhfuil an cat bán faoin mbord?

*Isn't the white cat under the table?*

Ar fhág tú na bróga faoin gcathaoir?

*Did you leave the boots under the chair?*

Chuir sé an litir isteach faoin doras.

*He put the letter in under the door.*

An ndeachaigh an madra isteach faoin staighre?

*Did the dog go in under the stairs?*

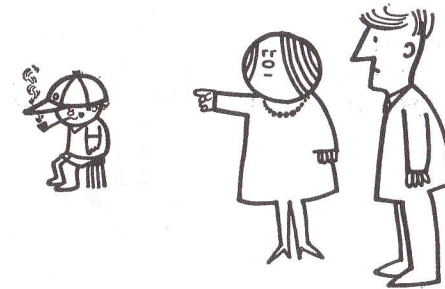
Bhí trí phingin faoin mbord sa halla.

*There were three pennies under the table in the hall.*

thall *yonder, over there*

cúpla nóiméad ó shin  
*a couple of minutes ago*

in aon áit *in any place*



## THAT PIPE AGAIN

*Pádraig has mislaid his pipe again and Nóra comes to the rescue.*

PÁDRAIG Ní féidir liom mo phíopa a fháil in aon áit. An bhfuil a fhios agat cá bhfuil sé?

NÓRA Chonaic mise cúpla nóiméad ó shin é.

PÁDRAIG Cá bhfaca tú é?

NÓRA Bhí sé ansin ar an mbord faoin bpáipéar.

PÁDRAIG Níl sé faoin bpáipéar anois.

NÓRA Féach, tá sé thall ar an stól faoin gcaipín.

PÁDRAIG *I can't find my pipe anywhere. Do you know where it is?*

NÓRA *I saw it a few minutes ago.*

PÁDRAIG *Where did you see it?*

NÓRA *It was there on the table under the paper.*

PÁDRAIG *It's not under the paper now.*

NÓRA *Look, it's over on the stool under the cap.*

de off, "off him"

bhain sé de he took off  
chaith sé de he threw off

a bhróga his shoes  
a stocaí his socks  
a hata his hat

a chasóg his jacket  
a chóta mór his overcoat  
a scairf his scarf

ar bhain N? did N take?  
nár bhain N? didn't N take?  
níor bhain N N didn't take

ar chaith N? did N throw?  
nár chaith N? didn't N throw?  
níor chaith N N didn't throw



Bhain sé de a bhróga.



Bhain sé de a stocaí.



Bhain sé de a hata.



Bhain sé de a chóta mór.



Bhain sé de a chasóg.



Bhain sé de a scairf.

Nár bhain an fear de a hata?  
Chaith Seán de a chaipín  
ansin.

Níor bhain aon duine de a  
chóta mór.

Bhain gach duine de a hata.  
Chaith an sagart de a chóta  
mór agus a scairf.

Bhain sé de bróg amháin agus  
chuir sé air ceann eile.

Didn't the man take off his hat?  
Seán threw off his cap then.

No one took off his overcoat.

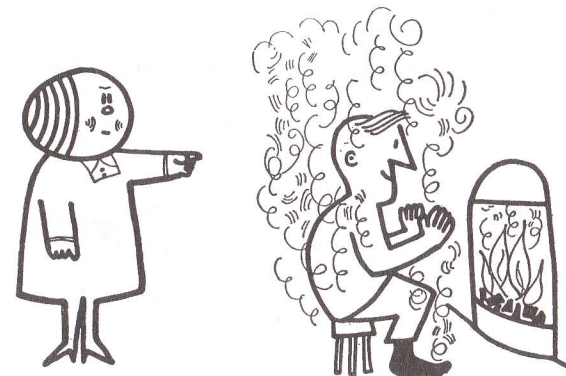
Everyone took off his hat.  
The priest threw off his overcoat  
and scarf.

He took off one shoe and put on  
another one.

is maith sin that's good  
díot "off you"

báite drowned  
bain díot take off  
iad them  
orm on me

céard faoi? what about?  
do chasóg your jacket  
suigh sit  
chun na tine up to the fire



## WET CLOTHING

Pádraig arrives home from work on a wet evening and Nóra fusses  
about his wet clothes.

NÓRA Fáilte romhat, a Phádraig. Tá tú fliuch báite.  
PÁDRAIG Tá. Tá na bróga seo fliuch, cibé ar bith.  
NÓRA Bain díot iad. Agus bain díot do stocaí freisin.  
PÁDRAIG Ara, tá na stocaí ceart go leor.  
NÓRA Céard faoi do chasóg?  
PÁDRAIG Tá sí sin tirim. Bhí cóta mór orm.  
NÓRA Is maith sin. Suigh chun na tine anois.

NÓRA Welcome, Pádraig. You're drowned wet.  
PÁDRAIG I am. These boots are wet anyway.  
NÓRA Take them off you. And take off your socks also.  
PÁDRAIG Arrah, the socks are all right.  
NÓRA What about your jacket?  
PÁDRAIG That's dry. I had an overcoat on.  
NÓRA That's good. Sit up to the fire now.



CEACHT 40

|                        |                  |                            |
|------------------------|------------------|----------------------------|
|                        | do               | to                         |
|                        | don              | to the                     |
| do Sheán               | to Seán          | don bhuachaill to the boy  |
| don fhear              | to the man       | dó to him                  |
| thug sé punt don fhear |                  | he gave the man a pound    |
| seacht bpunt déag      | seventeen pounds | fiche punt twenty pounds   |
| ocht bpunt déag        | eighteen pounds  | tríocha punt thirty pounds |
| naoi bpunt déag        | nineteen pounds  | daichead punt forty pounds |



Thug sé seacht bpunt déag dó.



Thug sé naoi bpunt déag dó.



Thug sé tríocha punt dó.

Thug mé fiche punt don siopa-dóir.

Thug mé ocht bpunt déag ar an rothar.

Cá mhéad a thug tú dó?

Cá mhéad a thug tú air?

Níor thug mé ach tríocha scilling don sagart.

Nár thug tú an t-airgead sin don mhúinteoir riamh?



Thug sé ocht bpunt déag dó.



Thug sé fiche punt dó.



Thug sé daichead punt dó.

I gave the shopkeeper £20.

I gave £18 for the bicycle.

How much did you give him?

How much did you pay for it?

I gave the priest only 30/-.

Didn't you ever give the teacher that money?

seisean he (emphatic)

|                    |               |                           |                          |
|--------------------|---------------|---------------------------|--------------------------|
| scútar             | a scooter     | cara liom                 | a friend of mine         |
| cheannaigh mé daor | I bought dear | seachtain cúpla seachtain | a week a couple of weeks |
| saor               | cheap         | lánsásta                  | well satisfied           |



A NEW SCOOTER

Séamas talks to Pádraig about his newly acquired scooter.

SÉAMAS Feicim go bhfuil scútar agat anois, a Phádraig.

PÁDRAIG Tá, cheannaigh mé é cúpla seachtain ó shin.

SÉAMAS Ceann nua, an ea?

PÁDRAIG Ní hea, bhí sé ag cara liom, agus cheannaigh seisean ceann nua.

SÉAMAS Ar thug tú mórán air?

PÁDRAIG Níor thug mé ach £18 do mo chara, agus bhí sé lánsásta. Ní raibh sé daor.

SÉAMAS Bhí sé sin saor go leor.

SÉAMAS I see you have a scooter now, Pádraig.

PÁDRAIG Yes, I bought it a couple of weeks ago.

SÉAMAS A new one, is it?

PÁDRAIG No, a friend of mine had it, and he bought a new one.

SÉAMAS Did you pay much for it?

PÁDRAIG I gave my friend only £18, and he was well satisfied. It wasn't dear.

SÉAMAS That was cheap enough.

|                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| bhí X ag Seán      | <i>Seán had X</i>    |
| bhí X ag an bhfear | <i>the man had X</i> |
| bhí X aige         | <i>he had X</i>      |
| bhí X acu          | <i>they had X</i>    |
| an raibh X agat?   | <i>had you X?</i>    |

deartháir *a brother*  
deirfiúr *a sister*  
uncail *an uncle*

aintín *an aunt*  
mac *a son*  
iníon *a daughter*



Bhí deartháir aige.



Bhí deirfiúr aige.



Bhí uncail aige.



Bhí aintín aige.



Bhí mac aige.



Bhí iníon aige.

Nach bhfuil aon deartháir agat?

*Haven't you a brother?*

Ní raibh mac aige.

*He had no son.*

Tá deirfiúr amháin aige, cibé ar bith.

*He has one sister, anyway.*

An bhfuil deartháir ag Tomás?

*Has Tomás a brother?*

Nach bhfuil mac ag do dheartháir anois?

*Hasn't your brother a son now?*

Bhí iníon acu.

*They had a daughter.*

riamh *ever, never*

is dóigh liom *I think*  
cé hé? *who is?*  
níl aithne agam air *I don't know him*  
laethanta saoire *holidays*

nach é? *isn't it he?*  
uair éigin eile *some other time*  
cad as dó? *where is he from?*



## A VISITOR

*Pádraig wonders who the strange man is who came in with Mícheál.*

PÁDRAIG Cé hé an duine sin thall le Mícheál?

CÁIT A uncail, is dóigh liom, nach é?

PÁDRAIG Níl a fhios agam, níl aithne agam air.

CÁIT Sin é go deimhin. Chonaic mé anseo uair éigin eile é.

PÁDRAIG Ní fhaca mise riamh é. Cad as dó?

CÁIT Baile Átha Cliath, sílim. Tá sé ar a laethanta saoire is dócha.

PÁDRAIG Ó, tuigim.

PÁDRAIG Who's that fellow yonder with Mícheál?

CÁIT His uncle, I think, isn't it.

PÁDRAIG I don't know. I don't know him.

CÁIT That's he, indeed. I saw him here some other time.

PÁDRAIG I never saw him before. Where's he from?

CÁIT Dublin, I think. He's on holidays, probably.

PÁDRAIG Oh, I understand.

bheith to be  
 ar mhaith leat? *would you like?*  
 ba mhaith liom *I would like*  
 níor mhaith liom *I wouldn't like*

bheith i mo, do *to be a*  
 dhochtúir *doctor*  
 bheith i mo, do *to be a*  
 bhanaltra *nurse*  
 bheith i m', d' *to be a*  
 fhiacloir *dentist*



Ba mhaith liom a bheith i mo dhochtúir.



Ba mhaith liom a bheith i mo bhanaltra.



Ba mhaith liom a bheith i m'fhiacloir.

bheith i mo, do *to be a*  
 shiopadóir *shopkeeper*  
 bheith i mo, do *to be a*  
 mhúinteoir *teacher*  
 bheith i m', d' *to be a*  
 fheirmeoir *farmer*



Ba mhaith liom a bheith i mo mhúinteoir.



Ba mhaith liom a bheith i mo shiopadóir.



Ba mhaith liom a bheith i m'fheirmeoir.

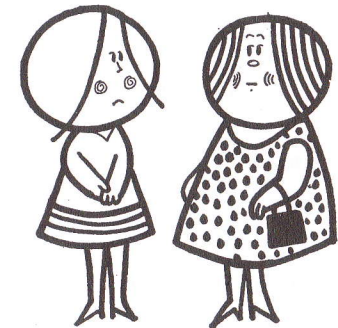
Ar mhaith leat a bheith i d'fhear mór? *Would you like to be a big man?*  
 Níor mhaith liom a bheith i mo shiopadóir. *I wouldn't like to be a shopkeeper.*  
 Ba mhaith leat a bheith i d'fhiacloir! *You'd like to be a dentist!*  
 Ba mhaith liom a bheith ag na pictiúir. *I would like to be at the pictures.*  
 Níor mhaith liom a bheith ansin anois. *I shouldn't like to be there now.*  
 Ar mhaith leat a bheith amuigh ansin? *Would you like to be out there?*

b'fhéidir *perhaps*

anocht *tonight*  
 dul ann *to go there*  
 obair *work*

pictiúr *a picture*  
 na pictiúir *the pictures*  
 ar siúl *going on, in progress*  
 caithfidh mé *I must*  
 oíche eile *another night*

mar *because*  
 oíche *night*



### THE PICTURES

*Cáit tells Nóra how much she would like to go to the pictures tonight, but cannot, because she has work to do.*

CÁIT Ba mhaith liom a bheith ag na pictiúir anocht.  
 NÓRA Cén fáth?  
 CÁIT Mar tá pictiúr an-mhaith ar siúl.  
 NÓRA Agus nach féidir leat dul ann?  
 CÁIT Ní féidir liom. Caithfidh mé obair a dhéanamh.  
 NÓRA Oíche eile, b'fhéidir?  
 CÁIT B'fhéidir, má tá an t-am agam.

CÁIT *I'd like to be at the pictures tonight.*  
 NÓRA *Why?*  
 CÁIT *Because there's a very good picture on.*  
 NÓRA *Well, can't you go to it?*  
 CÁIT *I can't. I must do some work.*  
 NÓRA *Some other night, perhaps?*  
 CÁIT *Perhaps, if I have time.*



CEACHT 43

|             |     |                       |             |                              |
|-------------|-----|-----------------------|-------------|------------------------------|
|             | mór | big                   | beag        | small                        |
| an pláta    | mór | <i>the big plate</i>  | an pláta    | beag <i>the small plate</i>  |
| an taephota | mór | <i>the big teapot</i> | an taephota | beag <i>the small teapot</i> |
| an crúiscín | mór | <i>the big jug</i>    | an crúiscín | beag <i>the small jug</i>    |

píosa a piece

|                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| (ná) tabhair dom   | <i>(don't) give me</i> |
| (ná) taispeáin dom | <i>(don't) show me</i> |
| (ná) faigh dom     | <i>(don't) get me</i>  |



Tabhair dom an pláta mór.



Tabhair dom an pláta beag.



Tabhair dom an taephota mór.



Tabhair dom an taephota beag.



Tabhair dom an crúiscín mór.



Tabhair dom an crúiscín beag.

Ná tabhair dom an píosa mór.  
Taispeáin dom an ceann beag.  
Tabhair dom an rud beag sin  
thall.  
Faigh dom an gúna beag sin.  
Ná faigh bosca mór anois.  
Ba mhaith liom an t-úll mór  
sin.

*Don't give me the big piece.  
Show me the small one.  
Give me that little thing over  
there.  
Get that small frock for me.  
Don't get a big box now.  
I would like that big apple.*

is maith liom I like

|                 |                        |             |                         |
|-----------------|------------------------|-------------|-------------------------|
| an maith leat?  | <i>do you like?</i>    | cáca        | <i>a cake</i>           |
| ar mhaith leat? | <i>would you like?</i> | chomh maith | <i>as good, as well</i> |
| a bheith agat   | <i>you to have</i>     | rómhaith    | <i>too good</i>         |



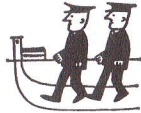
AFTERNOON TEA

*Cáit has called to see Nóra and they have tea together.*

|      |  |
|------|--|
| NÓRA | Ar mhaith leat cuid den cháca seo, a Cháit?                |
| CÁIT | Sea, tabhair dom píosa beag, más é do thoil é.             |
| NÓRA | Tá sé chomh maith agat píosa mór a bheith agat. Seo duit.  |
| CÁIT | Go raibh maith agat. An ndearna tú féin é?                 |
| NÓRA | Rinne. An maith leat é?                                    |
| CÁIT | Is maith liom go deimhin. Tá sé an-deas.                   |
| NÓRA | Maise, níl a fhios agam. Níl sé rómhaith ar chor ar bith.  |
| NÓRA | <i>Would you like some of this cake, Cáit?</i>             |
| CÁIT | <i>Well, give me a small piece, please.</i>                |
| NÓRA | <i>You might as well have a large piece. Here you are.</i> |
| CÁIT | <i>Thanks. Did you make it yourself?</i>                   |
| NÓRA | <i>I did. Do you like it?</i>                              |
| CÁIT | <i>I do indeed. It's very nice.</i>                        |
| NÓRA | <i>Well, I don't know. It's not too good at all.</i>       |

CEACHT 44

|                       |                 |                    |              |  |
|-----------------------|-----------------|--------------------|--------------|--|
|                       | go dtí          | to                 |              |  |
| go dtí an scoil       | to the          | go dtí an teach    | to the house |  |
|                       | school          |                    |              |  |
| go dtí an séipéal     | to the          | go dtí an stáisiún | to the       |  |
|                       | chapel          |                    | station      |  |
| go dtí an baile mór   | to the          | go dtí an siopa    | to the shop  |  |
|                       | town            |                    |              |  |
| ar scoil              | to school       | ar Aifreann        | to Mass      |  |
| an ndeachaigh siad?   | did they go?    |                    |              |  |
| nach ndeachaigh siad? | didn't they go? |                    |              |  |
| chuaigh siad          | they went       |                    |              |  |
| ní dheachaigh siad    | they didn't go  |                    |              |  |



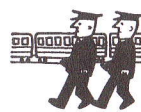
Nach ndeachaigh siad go dtí an scoil? Chuaigh..

Nach ndeachaigh siad go dtí an séipéal? Chuaigh.



Nach ndeachaigh siad go dtí an baile mór? Chuaigh.

Nach ndeachaigh siad go dtí an teach? Chuaigh.



Nach ndeachaigh siad go dtí an stáisiún? Chuaigh.

Nach ndeachaigh siad go dtí an siopa? Chuaigh.

Chuaigh na leanaí go dtí an séipéal.

The children went to the chapel.

An ndeachaigh aon duine go dtí an siopa?

Did anyone go to the shop?

Ní dheachaigh an garda go dtí an teach.

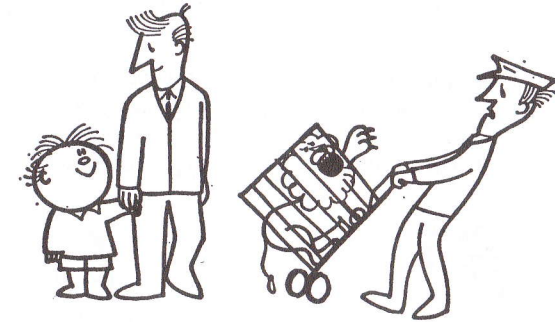
The guard did not go to the house.

Tá siad ag dul ar scoil anois. Chonaic mé ag dul ar Aifreann iad.

They are going to school now. I saw them going to Mass.

tuigim I understand

|               |          |           |               |
|---------------|----------|-----------|---------------|
| bosca         | a box    | bosca mór | a large box   |
| anois díreach | just now | mar sin   | so, therefore |



GOING TO THE STATION

*Pádraig is about to go to the station for a large parcel, and invites Seán to go with him.*

PÁDRAIG Ar mhaith leat teacht go dtí an baile mór, a Sheáin?

SEÁN Ba mhaith go deimhin. Cén uair?

PÁDRAIG Anois díreach. Tá mé ag dul go dtí an stáisiún.

SEÁN Cé atá ag teacht ar an traein?

PÁDRAIG Níl aon duine ag teacht.

SEÁN Cén fáth a bhfuil tú ag dul ann mar sin?

PÁDRAIG Tá bosca mór ann dom, agus ba mhaith liom é a fháil.

SEÁN Ó, tuigim. Ba mhaith liom dul leat.

PÁDRAIG Would you like to come to the town, Seán?

SEÁN I would indeed. When?

PÁDRAIG Just now. I'm going to the station?

SEÁN Who's coming on the train?

PÁDRAIG No one's coming.

SEÁN Why are you going there so?

PÁDRAIG There's a big box there for me, and I'd like to get it.

SEÁN Oh, I understand. I would like to go with you.

|                |               |              |                   |
|----------------|---------------|--------------|-------------------|
|                | bliain        | a year       |                   |
|                | aois          | age          |                   |
|                | d'aois        | of age, old  |                   |
| caoga bliain   | fifty years   | ochtó bliain | eighty years      |
| seasca bliain  | sixty years   | nócha bliain | ninety years      |
| seachtó bliain | seventy years | céad bliain  | one hundred years |

bliain is caoga      fifty-one years  
 dhá bhliain is caoga      fifty-two years  
 trí bliana is caoga      fifty-three years  
 ceithre bliana is caoga      fifty-four years  
    etc.



Tá sí cúig bliana is caoga d'aois. Tá sí cúig bliana is seasca d'aois.



Tá sí cúig bliana is seachtó d'aois.



Tá sí cúig bliana is ochtó d'aois.



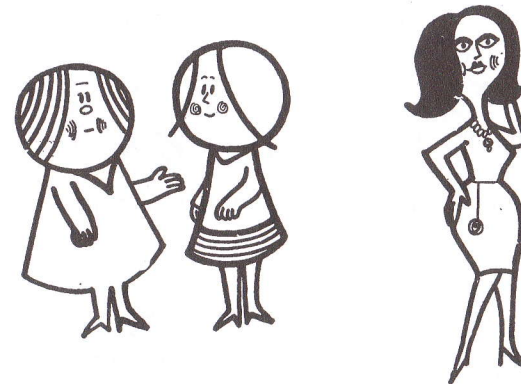
Tá sí cúig bliana is nócha d'aois.



Tá sí céad is a cúig bliana d'aois.

Bhí sé trí bliana is fiche anuraidh.      He was twenty-three last year.  
 Níl sí ach seacht mbliana is fiche anois.      She is only twenty-seven now.  
 Thug sé ocht bpunt is daichead air.      He paid £48 for it.  
 Cheannaigh mé ar naoi bpunt is tríocha é.      I bought it for £39.  
 Ar mhaith leatsa ceithre phunt is seasca a thabhairt air?      Would you like to give £64 for it?

|               |             |                             |                    |
|---------------|-------------|-----------------------------|--------------------|
| mar í sin     | like her    | chomh sean sin              | as old as that     |
| má tá sí      | if she is   | shíl mé                     | I thought          |
| ach tríocha   | only thirty | is fada ó                   | it's long since    |
| an mar sin é? | is that so? | ní raibh a chuma sin uirthi | she didn't look it |



## GOSSIP

Cáit and Nóra talk about Úna Mháire, who was at the dance last night.

CÁIT Chonaic mé Úna Mháire ag an damhsa aréir.  
 NÓRA Úna Mháire! Seanrud mar í sin amuigh ag damhsa!  
 CÁIT Níl sí chomh sean sin, an bhfuil?  
 NÓRA Tá, go deimhin! Tá sí cúig bliana is daichead má tá sí bliain.  
 CÁIT Cúig bliana is daichead! Shíl mé nach raibh sí ach tríocha.  
 NÓRA Is fada ó bhí sí tríocha, maise.  
 CÁIT An mar sin é? Ní raibh a chuma sin uirthi aréir.  
 CÁIT I saw Úna Mháire at the dance last night.  
 NÓRA Úna Mháire! An old thing like her out dancing!  
 CÁIT She's not that old, is she?  
 NÓRA She is indeed. She's forty-five if she's a year.  
 CÁIT Forty-five! I thought she was only thirty.  
 NÓRA It's a long time since she saw thirty, indeed.  
 CÁIT Is that so? She didn't look like that last night.



caithfidh mé  
caithfidh tú  
caithfidh sé, sí, an fear  
caithfidh siad

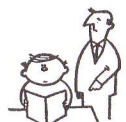
léamh to read



Caithfidh tú é a dhéanamh  
anois.



Caithfidh tú é a ithe anois.



Caithfidh tú é a léamh anois.

Caithfidh siad an t-airgead a  
fháil.

An gcaithfidh mé a bheith  
ann?

Ní chaithfidh tusa teacht go  
dtí an scoil.

Caithfidh mé dul go dtí an  
stáisiún.

Nach gcaithfidh Seán teacht  
liom, a mhamáí?

Caithfidh sé a chóta a chur air.

*I must, I will have to  
you must  
he, she, the man must  
they must*

scríobh to write



Caithfidh tú é a fháil anois.



Caithfidh tú é a ól anois.



Caithfidh tú é a scríobh anois.

*They will have to get the money.*

*Will I have to be there?*

*You won't have to come to the  
school.*

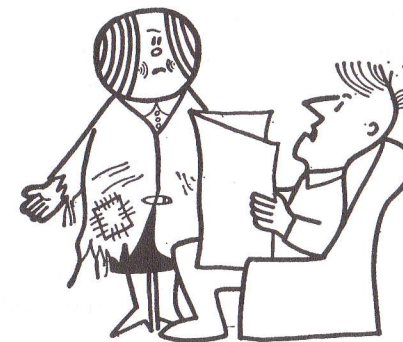
*I must go to the station.*

*Won't Seán have to come with  
me, Mammy?*

*He must put on his coat.*

anuraidh last year

|  |                            |               |         |
|--|----------------------------|---------------|---------|
| le dhá bhliain                         | for two years<br>past      | chuaigh thart | went by |
| dhá bhliain is<br>an tseachtain<br>seo | two years ago<br>this week | go tapa       | quickly |
|  |                            | go luath      | soon    |
|  |                            | a cheannach   | to buy  |



### WANTED: A NEW COAT

*Nóra begins the process of persuading her husband that she must soon  
buy a new coat.*

NÓRA Caithfidh mé cóta nua a fháil.  
PÁDRAIG Cóta nua! Tá an ceann sin go han-mhaith.  
NÓRA Níl, maise. Tá sé agam le dhá bhliain anois.  
PÁDRAIG Dhá bhliain! Anuraidh a cheannaigh tú é, nach ea?  
NÓRA Ní hea; dhá bhliain is an tseachtain seo.  
PÁDRAIG Chuaigh an dá bhliain sin thart go tapa!  
NÓRA Nach ndeachaigh anois? Caithfidh mé ceann nua a  
fháil go luath.

NÓRA *I must get a new coat.*  
PÁDRAIG *A new coat! That one's very good.*  
NÓRA *Indeed it isn't. I have it two years now.*  
PÁDRAIG *Two years! Last year you bought it, wasn't it?*  
NÓRA *No; two years ago this week.*  
PÁDRAIG *That two years went by very quickly.*  
NÓRA *Didn't it now? I must get a new one soon.*

CEACHT 47

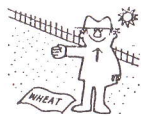
an t-earrach *the spring*  
an samhradh *the summer*

an coirce *the oats*  
na prátaí *the potatoes*

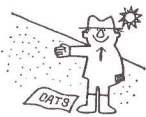
curtha *sown, put*  
bainte *reaped, cut*  
déanta *done, made*



Tá an t-earrach ann anois.  
Tá na prátaí curtha.



Tá an t-earrach ann anois.  
Tá an chruithneacht curtha.



Tá an t-earrach ann anois.  
Tá an coirce curtha.

Tá an samhradh imithe anois.  
Níl an geimhreadh caite fós.  
An bhfuil an carr briste ort?  
Nach bhfuil tú imithe abhaile?  
Níl an cáca déanta fós.  
Tá an obair go léir déanta  
agam.

an fómhar *the autumn*  
an geimhreadh *the winter*

an chruithneacht *the wheat*

caite *spent, wasted, thrown*  
imithe *gone away*  
briste *broken*



Tá an fómhar ann anois.  
Tá na prátaí bainte.



Tá an fómhar ann anois.  
Tá an chruithneacht bainte.



Tá an fómhar ann anois.  
Tá an coirce bainte.

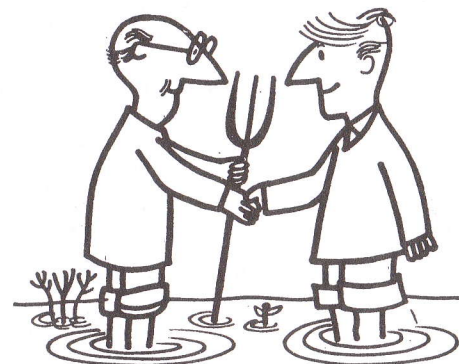
*Summer is gone now.*  
*Winter isn't gone yet.*  
*Is the car broken on you?*  
*Aren't you gone home?*  
*The cake isn't made yet.*  
*I have all the work done.*

cosúil le *similar to, like*

aimsir shamhraidh *summer weather* cuid mhór *a large share, a good deal*

an obair *the work* an talamh *the ground*  
rófhliuch *too wet* tirim go maith *well dry*

tá sé déanta agat *you have it done*  
níl siad bainte ag aon duine *no one has them dug*



GARDENING

*Pádraig and Séamas talk about the weather and the progress of their gardening.*

PÁDRAIG Dia duit, a Shéamais. Tá an aimsir go maith anois.

SÉAMAS Tá sé go hálainn; tá sé cosúil le haimsir shamhraidh.

PÁDRAIG Is dócha go bhfuil an obair go léir déanta agat?

SÉAMAS Tá cuid mhór déanta. Ach níl na prátaí go léir bainte agam.

PÁDRAIG Níl siad bainte ag aon duine fós. Bhí an talamh rófhliuch.

SÉAMAS Bhí, ach tá sé tirim go maith anois.

PÁDRAIG Tá, buíochas le Dia.

PÁDRAIG *Good day, Séamas. The weather's good now.*

SÉAMAS *It's beautiful, it's like the summer.*

PÁDRAIG *I suppose you have all the work done?*

SÉAMAS *I have a lot done. But I haven't all the potatoes dug yet.*

PÁDRAIG *No one has them dug yet. The ground was too wet.*

SÉAMAS *It was, but it's good and dry now.*

PÁDRAIG *It is, thank God.*

CEACHT 48

|                |                      |                     |                           |
|----------------|----------------------|---------------------|---------------------------|
|                | as                   | out of              |                           |
| as an seomra   | out of the room      | as an bpáirc        | out of the park,<br>field |
| as an teach    | out of the<br>house  | as an ospidéal      | out of the<br>hospital    |
| as an ngairdín | out of the<br>garden | as an gcathair      | out of the city           |
| téigh          | go                   | an ndeachaigh sé?   | did he go?                |
| tá sé ag dul   | he is going          | nach ndeachaigh sé? | did he not<br>go?         |
| chuaigh sé     | he went              | ní dheachaigh sé    | he didn't<br>go           |



Chuaigh sé amach as an seomra.



Chuaigh sé amach as an ngairdín.



Chuaigh sé amach as an ospidéal.



Chuaigh sé amach as an teach.



Chuaigh sé amach as an bpáirc.



Chuaigh sé amach as an gcathair.

Nach ndeachaigh sé abhaile ón ospidéal fós?

Ní dheachaigh aon duine amach as an seomra seo.

Téigh amach as an áit seo. An ndeachaigh aon duine isteach sa traein?

Rith an capall as an bpáirc cúpla nóiméad ó shin.

Didn't he go home from hospital yet?

No one left this room.

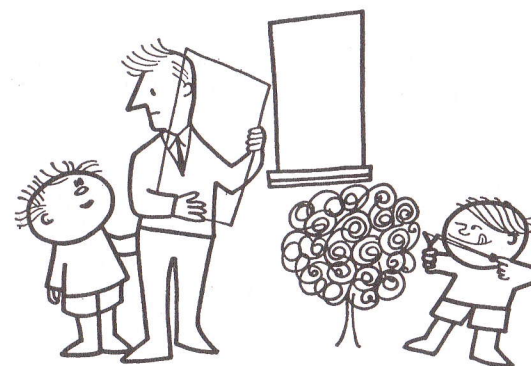
Leave this place.

Did anyone get into the train?

The horse ran out of the field a few minutes ago.

céard? what?

|                           |                     |                |               |
|---------------------------|---------------------|----------------|---------------|
| an fhuinneog              | the window          | gloine         | glass         |
| cén obair?                | what work?          | gloine bhriste | broken glass  |
| céard tá á dhéanamh agat? | what are you doing? | as mo bhealach | out of my way |



ODD JOBS

*Pádraig wishes to be left alone to mend the window, but finally allows Seán to help.*

PÁDRAIG Téigh amach as mo bhealach, tá mé ag obair.

SEÁN Céard tá á dhéanamh agat?

PÁDRAIG Tá an fhuinneog seo briste. Caithfidh mé gloine nua a chur inti.

SEÁN An féidir liom fanacht anseo leat, más é do thoil é?

PÁDRAIG Tá go maith. Ach caithfidh tú obair a dhéanamh.

SEÁN Ba mhaith liom sin. Cén obair?

PÁDRAIG Cuir an ghloine bhriste go léir as an áit.

PÁDRAIG Get out of my way, I'm working.

SEÁN What are you doing?

PÁDRAIG This window is broken. I have to put new glass in it.

SEÁN May I stay here with you, please?

PÁDRAIG All right. But you'll have to work.

SEÁN I'd like that. What work?

PÁDRAIG Put away all the broken glass.



CEACHT 49

|                |                      |                     |                  |
|----------------|----------------------|---------------------|------------------|
|                | abair le Seán        | tell Seán           |                  |
|                | abair leis an bhfear | tell the man        |                  |
| d'athair       | your father          | cailín an tsiopa    | the shopgirl     |
| do mháthair    | your mother          | fear an bhainne     | the milkman      |
| fear an tsiopa | the shopkeeper       | fear an phoist      | the postman      |
| abair le       | tell                 | nach ndúirt sé le ? | didn't he tell ? |
| bhí sé á rá le | he was telling       | an ndúirt sé le ?   | did he tell ?    |
|                | it to                | ní dúirt sé le      | he didn't tell   |
| dúirt sé le    | he told              |                     |                  |



Abair le d'athair é a dhéanamh.



Abair le do mháthair é a dhéanamh.



Abair le fear an tsiopa é a dhéanamh.



Abair le cailín an tsiopa é a dhéanamh.



Abair le fear an bhainne é a dhéanamh.



Abair le fear an phoist é a dhéanamh.

Dúirt mé le d'athair teacht isteach.

*I told your father to come in.*

An ndúirt tú le mamaí é a dhéanamh anois ?

*Did you tell mammy to do it now ?*

Ní dúirt aon duine liom gan é a ithe.

*No one told me not to eat it.*

Abair leis na leanaí fanacht amuigh.

*Tell the children to stay out.*

Dúirt daidí liom é a fháil.

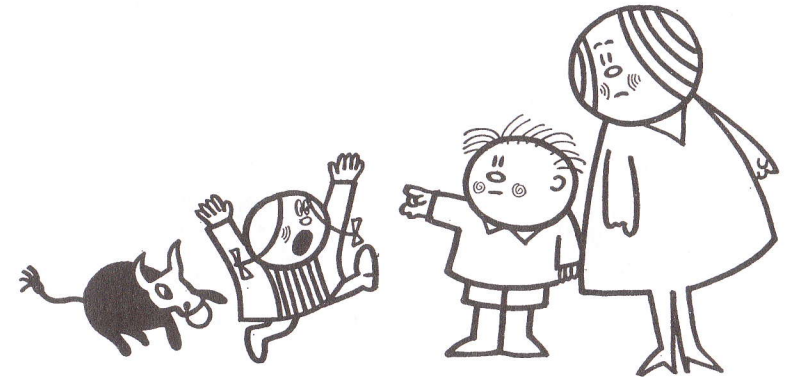
*Daddy told me to get it.*

Abair le Máire a ceachtanna a dhéanamh.

*Tell Máire to do her lessons.*

iad them

|                    |                   |                           |                                 |
|--------------------|-------------------|---------------------------|---------------------------------|
| rith amach         | run out           | iad a dhéanamh            | to do them                      |
| céard a rinne sí ? | what did she do ? | go bhfuil                 | that (she) is                   |
|                    |                   | is maith an rud go bhfuil | it's a good thing that (she) is |



LESSON TIME

*Nóra asks Seán if he told Máire to come in to do her lessons.*

NÓRA An ndúirt tú le Máire a ceachtanna a dhéanamh ?

SEÁN Dúirt, ach níor tháinig sí isteach fós.

NÓRA Agus céard a rinne sí ?

SEÁN D'imigh sí amach as an ngairdín.

NÓRA Rith amach arís agus abair léi iad a dhéanamh.

SEÁN Ó, tá sí ann anois. Tá sí ag teacht isteach.

NÓRA Is maith an rud go bhfuil.

NÓRA *Did you tell Máire to do her lessons.*

SEÁN *I did, but she didn't come in yet.*

NÓRA *And what did she do ?*

SEÁN *She went off out of the garden.*

NÓRA *Run out again and tell her to do them.*

SEÁN *Oh, she's there now. She's coming in.*

NÓRA *It's well that she is.*

CEACHT 50

|         |                     |                     |                       |
|---------|---------------------|---------------------|-----------------------|
|         |                     | briste              | broken                |
|         |                     | go bhfuil sé briste | that it's broken      |
| feicim  | <i>I see</i>        | an bhfeiceann tú    | <i>do you see?</i>    |
| sílím   | <i>I think</i>      | nach bhfeiceann tú  | <i>don't you see?</i> |
| creidim | <i>I believe</i>    | ní fheicim          | <i>I don't see</i>    |
| tuigim  | <i>I understand</i> |                     |                       |

briste broken  
déanta made, done  
imithe gone



Feicim go bhfuil sé briste.



Feicim go bhfuil sé imithe.



Feicim go bhfuil sé ite.

|  |   |
|--|---|
| Sílím go bhfuil na leanaí imithe anois.          | <i>I think the children are gone now.</i> |
| Creidim go bhfuil gach rud ite.                  | <i>I believe everything is eaten.</i>     |
| Tuigim go bhfuil an ceann sin caite.             | <i>I understand that one is spent.</i>    |
| Ní chreidim go bhfuil siad déanta.               | <i>I don't believe they are done.</i>     |
| An gcreideann tú go bhfuil siad go léir imithe?  | <i>Do you believe they are all gone?</i>  |
| Nach bhfeiceann tú go bhfuil sé sin déanta agam. | <i>Don't you see I have that done.</i>    |

caite spent, wasted  
ite eaten  
ólta drunk



Feicim go bhfuil sé déanta.



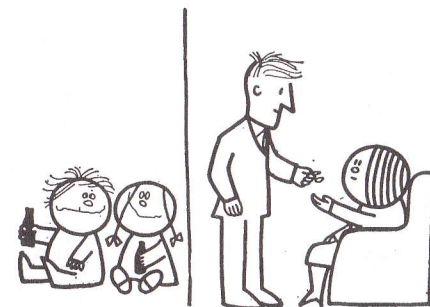
Feicim go bhfuil sé caite.



Feicim go bhfuil sé ólta.

tart  
tá tart orm  
thirst  
*I'm thirsty*

|                   |                             |           |                   |
|-------------------|-----------------------------|-----------|-------------------|
| cúpla             | <i>a couple</i>             | áit éigin | <i>some place</i> |
| cúpla buidéal     | <i>a couple of bottles</i>  | má        | <i>if</i>         |
| cúpla ceann leann | <i>a couple of them ale</i> | é a fháil | <i>to get it</i>  |
|                   |                             | ná habair | <i>don't say</i>  |
|                   |                             | aon leann | <i>any ale</i>    |



THIRSTY

*Pádraig has been working in the garden and, as the day is warm, he would like a bottle of ale.*

|         |  |
|---------|--|
| PÁDRAIG | Tá tart orm; an bhfuil aon leann sa teach?                                       |
| NÓRA    | Bhí cúpla buidéal ann, ach sílim go bhfuil siad ólta anois.                      |
| PÁDRAIG | Seo cúig scilling, abair le Seán cúpla ceann a fháil.                            |
| NÓRA    | Creidim go bhfuil Seán imithe áit éigin.   |
| PÁDRAIG | Dona go leor. An féidir le Máire é a dhéanamh?                                   |
| NÓRA    | Caithfidh sí, má tá sí ann.  |
| PÁDRAIG | Ná habair go bhfuil sise imithe freisin.   |
| PÁDRAIG | <i>I'm thirsty. Is there any ale in the house?</i>                               |
| NÓRA    | <i>There were a couple of bottles there, but I think they've been drunk now.</i> |
| PÁDRAIG | <i>Here are five shillings, tell Seán to get a couple.</i>                       |
| NÓRA    | <i>I believe Seán is gone some place.</i>  |
| PÁDRAIG | <i>Bad enough. Can Máire do it?</i>  |
| NÓRA    | <i>She'll have to, if she's there.</i>   |
| PÁDRAIG | <i>Don't say she's gone also.</i>  |

CEAcht 51

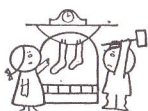
níl sé ag teacht *he isn't coming*  
 sílim nach bhfuil sé ag teacht *I think he's not coming*

cloisim *I hear*

deirim *I say*

ag teacht *coming*  
 ag imeacht *going off*  
 ag fanacht *staying*

ag éisteacht *listening*  
 ag obair *working*  
 ag féachaint *looking*



Sílim nach bhfuil sé ag teacht.



Sílim nach bhfuil sé ag imeacht.



Sílim nach bhfuil sé ag fanacht.



Sílim nach bhfuil sé ag éisteacht.



Sílim nach bhfuil sé ag obair.



Sílim nach bhfuil sé ag féachaint.

Cloisim nach bhfuil an duine sin ag teacht. *I hear that person's not coming.*

Deirim nach bhfuil tú ag éisteacht. *I say you are not listening.*

Cloisim nach bhfuil d'athair ag obair ar chor ar bith. *I hear your father isn't working at all.*

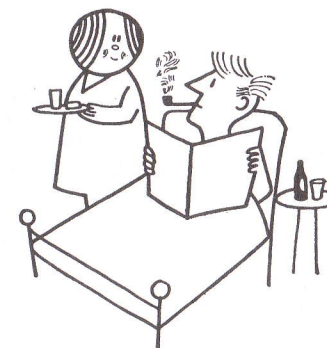
Sílim nach bhfuil fear an phoist imithe fós. *I think the postman isn't gone yet.*

Creidim nach bhfuil aon duine eile ag fanacht. *I believe no one else is waiting.*

Nach gcreideann tú go bhfuil an garda ag teacht? *Don't you believe the guard is coming?*

luí *lying (down)*

le fada an lá *for a long time* na laethanta seo *these days*  
 slaghdán *a cold* ina luí *lying down,*  
 is dócha *I suppose* is maith an áit *in bed*  
*it is a good place*



A COLD

*Pádraig wonders where Peadar is as he hasn't seen him lately ;  
 Nóra has heard he's been in bed with a cold.*

PÁDRAIG Ní fhaca mé Peadar le fada an lá.

NÓRA Bhí slaghdán air seachtain ó shin agus bhí sé ina luí.

PÁDRAIG Cloisim nach bhfuil sé ag obair na laethanta seo.

NÓRA Níl an slaghdán imithe fós, is dócha.

PÁDRAIG An raibh sé chomh dona sin?

NÓRA Ní raibh, ach is maith leis a bheith sa leaba.

PÁDRAIG Sílim go bhfuil an ceart aige. Is maith an áit é.

PÁDRAIG *I didn't see Peadar for many a long day.*

NÓRA *He had a cold a week ago and he was in bed.*

PÁDRAIG *I hear he's not working these days.*

NÓRA *The cold isn't gone yet, I suppose.*

PÁDRAIG *Was he as bad as that?*

NÓRA *He wasn't, but he likes being in bed.*

PÁDRAIG *I think he's right. It's a good place.*



CEACHT 52

tá a fhios agam *I know*  
 is dóigh liom *I suppose*  
 ní dóigh liom *I don't suppose*  
 b'fhéidir *perhaps*

go bhfuil N *that N is*      go raibh N *that N was*  
 nach bhfuil N *that N is not*      nach raibh N *that N was not*



B'fhéidir go raibh siad anseo.



B'fhéidir go raibh siad ansin.



B'fhéidir go raibh siad istigh.



B'fhéidir go raibh siad amuigh.



B'fhéidir go raibh siad thuas.



B'fhéidir go raibh siad thíos.

Tá a fhios agam go raibh ceann anseo. *I know there was one here.*  
 Tá a fhios agam nach bhfuil aon duine ann. *I know there's no one there.*  
 Is dóigh liom go bhfuil na leanaí ag teacht. *I suppose the children are coming.*  
 Ní dóigh liom go raibh daidí istigh. *I don't suppose daddy was in.*  
 B'fhéidir go raibh siad ag fanacht. *Perhaps they were waiting.*  
 B'fhéidir nach bhfuil sé imithe fós. *Perhaps he's not gone yet.*

bhí sí le dul *she was to go*

aréir *last night*      as baile *away from home*  
 teach a haintín *her aunt's*      damhsa *a dance*  
 go *to*      house      cén áit? *where?*  
 an ndéir tú liom é? *do you tell me?*      lá de na laethanta seo *one of these days*



GONE AWAY

Nóra wonders why Bríd was not at the dance last night, but Cáit thinks she has gone to visit her aunt.

CÁIT Ní fhaca mé Bríd ag an damhsa aréir.  
 NÓRA Nach raibh sí ann? B'fhéidir go bhfuil sí tinn.  
 CÁIT Ní dóigh liom go bhfuil; sílim go bhfuil sí imithe as baile.  
 NÓRA Cén áit, maise?  
 CÁIT Go Baile Átha Cliath, go teach a haintín.  
 NÓRA An ndéir tú liom é?  
 CÁIT Is ea, bhí sí le dul ansin lá de na laethanta seo.  
 CÁIT I didn't see Bríd at the dance last night.  
 NÓRA Wasn't she there? Perhaps she's ill.  
 CÁIT I don't think she is; I think she's gone away from home.  
 NÓRA Where, now?  
 CÁIT To Dublin, to her aunt's house.  
 NÓRA Do you tell me so?  
 CÁIT Yes, she was to go there one of these days.

CEACHT 53

arán *bread*  
cáca milis *a sweet cake*  
subh *jam*

déan *make, do*  
ná déan *don't make, do*  
rinne sé *he made, did*

go minic *often*



Nach ndearna tú arán riamh?  
Rinne, go minic.



Nach ndearna tú cáca milis  
riamh? Rinne, go minic.



Nach ndearna tú caife riamh?  
Rinne, go minic.

An ndearna tú an obair sin  
riamh?  
Rinne mé uair amháin é.  
Ná déan rud mar sin go minic.  
Ní dhearna mé ceann riamh.  
Déan do cheachtanna anois, a  
Phádraig.  
Tá mé ag déanamh an tae  
anois.

anraith *soup*  
caife *coffee*  
cócó *cocoa*

an ndearna sé? *did he make,  
do?*  
nach ndearna sé? *didn't he  
make, do?*  
ní dhearna sé *he didn't  
make, do*

uair amháin *once*



Nach ndearna tú subh riamh?  
Rinne, go minic.



Nach ndearna tú anraith riamh?  
Rinne, go minic.



Nach ndearna tú cócó riamh?  
Rinne, go minic.

*Did you ever do that work?*  
*I did it just once.*  
*Don't do the like of that often.*  
*I never made one.*  
*Do your lessons now, Pádraig.*  
*I'm making the tea now.*

bain *dig, reap, cut*

bhain mé *I dug, reaped* go léir *all*  
bainte *dug, reaped* rófhliuch *too wet*  
an gairdín agamsa *my garden* cibé ar bith *however, anyway*



MORE GARDENING

*Pádraig and Séamas talk about their gardens again.*

PÁDRAIG Feicim go bhfuil an gairdín go léir bainte agat anois, a  
Shéamais.  
SÉAMAS Tá, buíochas le Dia. Bhain mé na prátaí inné.  
PÁDRAIG An ndearna tú féin an obair go léir?  
SÉAMAS Rinne, cinnte. Ní raibh mórán ann, maise.  
PÁDRAIG Bhí go leor ann. Níl aon rud bainte agam féin fós.  
SÉAMAS An ndeir tú liom é? Cén fáth?  
PÁDRAIG Níl a fhios agam. Bhí an gairdín agamsa rófhliuch,  
cibé ar bith.

PÁDRAIG *I see you have the whole garden dug now, Séamas.*  
SÉAMAS *I have, thank God. I dug the potatoes yesterday.*  
PÁDRAIG *Did you do all the work yourself?*  
SÉAMAS *I did, surely. There wasn't much, really.*  
PÁDRAIG *There was enough. I've nothing dug yet.*  
SÉAMAS *Do you tell me so? Why?*  
PÁDRAIG *I don't know. My garden was too wet, anyway*

CEACHT 54

gan aon im gan without  
without any  
butter  
gan aon iasc without any  
fish  
gan aon fheoil without any  
meat  
tar come  
ná tar do not come  
tá sé ag teacht he is coming  
bhí sé ag teacht he was coming



Ar tháinig tú abhaile gan aon im?



Ar tháinig tú abhaile gan aon fheoil?



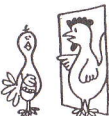
Ar tháinig tú abhaile gan aon bhrioscaí?

Ná tar abhaile gan aon pháipéar.  
Tháinig an madra abhaile leis na leanaí.  
Sílim go bhfuil sé ag teacht abhaile gan iad.  
An ndeachaigh sé abhaile?  
Tá siad ag teacht abhaile go hÉirinn.  
Chuaigh siad go léir abhaile ar an traein.

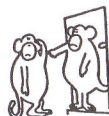
aon any  
gan aon uibheacha without any  
eggs  
gan aon bhrioscaí without any  
biscuits  
gan aon oráistí without any  
oranges  
tháinig sé he came  
níor tháinig sé he didn't come  
ar tháinig sé? did he come?  
nár tháinig sé? didn't he come?



Ar tháinig tú abhaile gan aon iasc?



Ar tháinig tú abhaile gan aon uibheacha?



Ar tháinig tú abhaile gan aon oráistí?

Don't come home without a paper.  
The dog came home with the children.  
I think he's coming home without them.  
Did he go home?  
They are coming home to Ireland.  
They all went home on the train.

gur that

gur fhág mé that I left  
earraí goods  
mála earraí a bag of goods  
suíochán a seat  
amach leat out with you  
a bhí uaim which I wanted



NO MESSAGES

Poor Pádraig has forgotten to bring home the messages he bought for Nóra.

NÓRA An bhfuair tú na rudaí sin a bhí uaim?  
PÁDRAIG Fuair mé, cinnte. Amach leat, agus faigh as an gcarr iad. (she goes out)  
NÓRA Níl aon rud sa charr, a Phádraig.  
PÁDRAIG Nach bhfuil mála earraí ar an suíochán?  
NÓRA Níl, níl rud ar bith ann. Ná habair gur tháinig tú abhaile gan iad.  
PÁDRAIG Sílim anois gur fhág mé sa siopa iad.  
NÓRA Did you get those things I wanted?  
PÁDRAIG I did, surely. Out with you, and get them out of the car. (she goes out)  
NÓRA There's nothing in the car, Pádraig.  
PÁDRAIG Isn't there a bag of goods on the seat?  
NÓRA No, there's not a thing there. Don't say you came home without them.  
PÁDRAIG I think now I left them in the shop.



CEACHT 55

di to her

|                    |                  |              |                 |
|--------------------|------------------|--------------|-----------------|
| tabhair            | give             | ar thug sé?  | did he give?    |
| ná tabhair         | don't give       | nár thug sé? | didn't he give? |
| tá sé á thabhairt  | he is giving it  | níor thug sé | he didn't give  |
| bhí sé á thabhairt | he was giving it | thug sé      | he gave         |
| an t-airgead       | the money        | an briseadh  | the change      |
| an pá              | the pay          | an bille     | the bill        |
| an seic            | the cheque       | an cíos      | the rent        |



Nár thug sé an t-airgead di?



Nár thug sé an pá di?



Nár thug sé an seic di?



Nár thug sé an briseadh di?



Nár thug sé an bille di?



Nár thug sé an cíos di?

Tabhair an t-airgead do Sheán, más é do thoil é.

Tá mé á thabhairt dó anois.

Ná tabhair an cíos fós dó.

Rinne sé amach an bille dom ansin.

An bhfuair tú an briseadh ó fhear an tsiopa?

Nár tháinig an seic ó Sheán riamh?

Give the money to Seán, please.

I am giving it to him now.

Don't give him the rent yet.

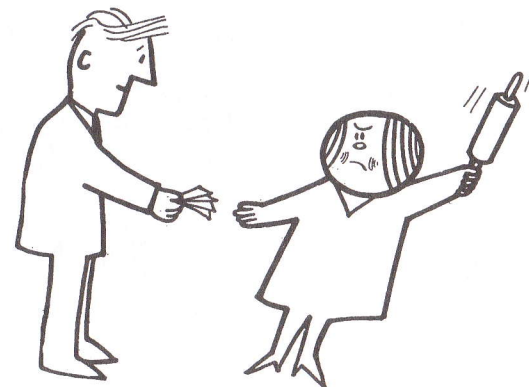
He made out the bill for me then.

Did you get the change from the shopkeeper?

Did the cheque from Seán ever come?

chugam to me

|                      |                      |                       |                           |
|----------------------|----------------------|-----------------------|---------------------------|
| cheana               | already              | airgead an tí         | the house-money           |
| céard atá á rá agat? | what are you saying? | gur                   | that                      |
|                      |                      | gur briseadh atá uait | that it's change you want |



HOUSEKEEPING MONEY

Pádraig makes a show of holding on to the week's housekeeping money.

NÓRA Níor thug tú airgead an tí fós dom, a Phádraig.

PÁDRAIG Nár thug mé duit aréir é?

NÓRA Nach bhfuil a fhios agat nár thug?

PÁDRAIG Bhí mé cinnte gur thug. Seo duit arís é.

NÓRA Arís! Céard atá á rá agat? Ní bhfuair mé cheana é.

PÁDRAIG Tá sé agat anois, cibé ar bith. An bhfuil briseadh ag teacht chugam?

NÓRA Briseadh! B'fhéidir gur briseadh atá uait!

NÓRA You didn't give me the house-money yet, Pádraig.

PÁDRAIG Didn't I give it to you last night?

NÓRA Don't you know you didn't?

PÁDRAIG I was sure I did. Here it's for you again.

NÓRA Again! What are you saying. I didn't get it already.

PÁDRAIG You have it now anyway. Is there any change coming to me?

NÓRA Change! Maybe it's change you want!

tá sé            he is  
níl sé           he isn't  
an bhfuil sé?   is he?  
go bhfuil sé    that he is  
nacl bhfuil sé   that he isn't

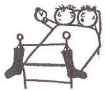
inniu    today  
anois    now  
fós      yet  
arís     again



Nach bhfuil sé ann inniu?



Nach raibh sé ann riamh?



Nach bhfuil sé ann fós?

Tá an madra sin anseo arís!  
Nach raibh fear an phoist ann  
fada ó shin?  
Is dóigh liom go bhfuil Seán  
ann inniu.  
Ní dóigh liom go raibh aon  
duine ansin fós.  
Nach raibh sí ann lena  
máthair?  
Sílim go bhfuil siad go léir ann  
arís inniu.

bhí sé            he was  
ní raibh sé      he wasn't  
an raibh sé?    was he?  
go raibh sé      that he was  
nach raibh sé    that he wasn't

inné            yesterday  
riamh          ever, never  
cheana        already, before this  
fada ó shin    long ago, a long  
time ago



Nach raibh sé ann inné?



Nach bhfuil sé ann anois?

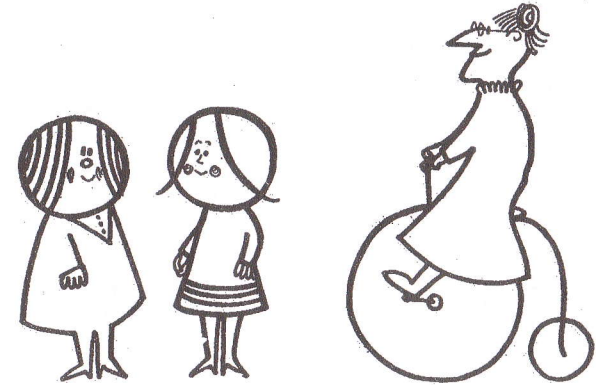


Nach raibh sé ann cheana?

That dog is here again!  
Wasn't the postman there a long  
time ago?  
I think Seán is there today.  
I don't think anyone was there  
yet.  
Wasn't she there with her mother?  
I think they're all there again  
today.

cén chaoi?            how?  
cén chaoi a bhfuil sí?   how is she?

aici            at her, with her      shíl sé            he thought  
go luath      soon                  beidh sí          she will be  
ar maidin    this morning        le cuidiú Dé    with God's help



### THE PATIENT

*Nóra enquires about Cáit's mother, who has been quite ill.*

NÓRA    Dia duit, a Cháit. Cén chaoi a bhfuil do mháthair  
inniu?  
CÁIT    Tá sí maith go leor ar maidin arís. Ach ní raibh sí go  
rómhaith inné.  
NÓRA    Buíochas le Dia go bhfuil sí go maith arís. An raibh an  
dochtúir aici ó shin?  
CÁIT    Bhí sé istigh aici arís inné.  
NÓRA    Agus céard a shíl sé?  
CÁIT    Shíl sé nach raibh sí ródhona.  
NÓRA    Beidh sí ag éirí amach arís go luath anois, le cuidiú Dé.  
  
NÓRA    Good day, Cáit. How is your mother today?  
CÁIT    She's well enough again this morning. But she wasn't too  
well yesterday.  
NÓRA    Thank God she's well again. Was the doctor with her since?  
CÁIT    He was in with her again yesterday.  
NÓRA    And what did he think?  
CÁIT    He thought she wasn't too bad.  
NÓRA    She'll be coming out again soon now, please God.



CEACHT 57

ó                    from  
ón múinteoir    from the teacher

faigh            get  
ná faigh        don't get  
tá sé á fháil    he's getting it  
bhí sé á fháil   he was getting it

ón dochtúir     from the  
                      doctor  
ón mbanaltra    from the  
                      nurse  
ón bhfeirmeoir   from the  
                      farmer



Faigh ón dochtúir iad.



Faigh ón bhfeirmeoir iad.



Faigh ón ngréasaí iad.

An bhfuair tú ón dochtúir é?  
Bhí sé á fháil ó Sheán.  
Ní bhfuair aon duine ón  
ngréasaí iad.  
Fuair mé ón mbanaltra cheana  
é.  
Tháinig an scéal sin ón  
dochtúir inné.  
Ní bhfuair mé na héadaí ón  
táilliúir fós.

ó Sheán    from Seán  
uaidh        from him

an bhfuair sé?    did he get?  
nach bhfuair sé?   didn't he get?  
ní bhfuair sé       he didn't get  
fuair sé            he got

ón siúinéir    from the  
                      carpenter  
ón ngréasaí    from the  
                      shoemaker  
ón táilliúir    from the tailor



Faigh ón mbanaltra iad.



Faigh ón siúinéir iad.



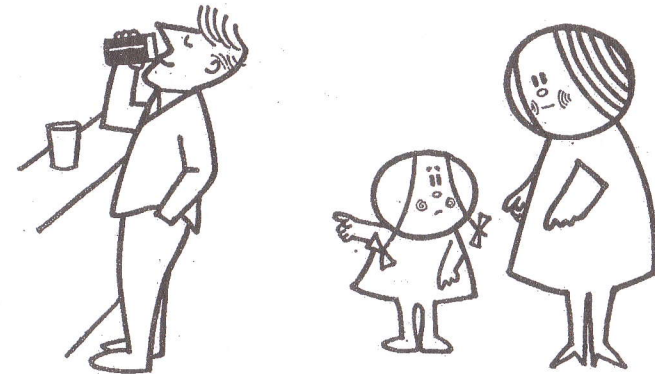
Faigh ón táilliúir iad.

Did you get it from the doctor?  
He was getting it from Seán.  
No one got them from the shoe-  
maker.  
I got it from the nurse already.  
That news came from the doctor  
yesterday.  
I didn't get the clothes from the  
tailor yet.

dearmad        mistake  
mo dhearmad   my mistake (I forgot)

na rudaí sin    those things  
shíl mé        I thought

ón siopa        from the shop  
tamall ó shin   a while ago



MESSAGES

Nóra thought Máire had gone for some messages, but didn't realise she hadn't yet given her the money.

NÓRA    Nach bhfuair tú na rudaí sin ón siopa fós, a Mháire?  
MÁIRE    Ní bhfuair. Níor thug tú aon airgead dom.  
NÓRA    Mo dhearmad! Níl briseadh agam anois. Téigh amach  
                      go daidí agus faigh uaidh é.  
MÁIRE    Cá bhfuil sé, an bhfuil a fhios agat?  
NÓRA    Is dóigh liom go bhfuil sé amuigh sa ghairdín.  
MÁIRE    Nach ndeachaigh sé síos an bóthar tamall ó shin?  
NÓRA    An ndeachaigh? Shíl mé go raibh sé sa ghairdín.

NÓRA    Didn't you get those things from the shop yet, Máire.  
MÁIRE    No. You didn't give me any money.  
NÓRA    I forgot! I have no change now. Go out to daddy and get  
                      it from him.  
MÁIRE    Where is he, do you know?  
NÓRA    I think he's outside in the garden.  
MÁIRE    Didn't he go down the road a while ago?  
NÓRA    Did he? I thought he was in the garden.



# CEACHT 58

mé *me (I)*  
t(h)ú *you*  
é *him, it*  
í *her, it*

sinn *us, we*  
sibh *you*  
iad *them*  
ceann *one*

feicim *I see*  
ní fheicim *I don't see*

an bhfaca tú? *did you see?*  
nach bhfaca tú? *didn't you see?*

chonaic mé *I saw*

ní fhaca mé *I didn't see*



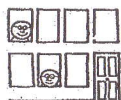
Nach bhfaca tú anseo sinn?



Nach bhfaca tú ansin sinn?



Nach bhfaca tú amuigh sinn?



Nach bhfaca tú istigh sinn?



Nach bhfaca tú thuas sinn?



Nach bhfaca tú thíos sinn?

Feicim anseo anois iad.

*I see them here now.*

Ní fheicim go rómhinic anois thú.

*I don't see you too often now*

Chonaic na leanaí ann inné thú.

*The children saw you there yesterday.*

An bhfaca tú anseo cheana í?

*Did you see her here already?*

Ní fhaca mé riamh cheana sibh.

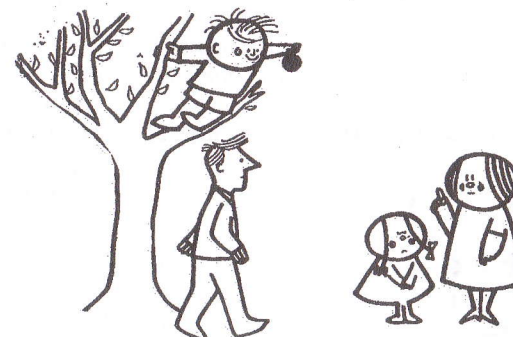
*I never saw you before.*

Chonaic sibh fada ó shin iad.

*You saw them long ago*

súil *expectation, hope (literally "an eye")*

tá súil agam *I hope* an crann *the tree*  
go bhfaca N *that N saw* ar an gcrann *on the tree*  
nach bhfaca N *that N didn't see* ach oiread *either*  
ná habair leis é *don't tell him (it)*  
leanaí beaga *small children*



## TREE-CLIMBING

*Máire is disappointed that Nóra disapproves of her tree-climbing.*

MÁIRE An bhfaca tú mé féin agus Seán thuas ar an gcrann sa ghairdín, a mhamáí?

NÓRA Chonaic mé go deimhin sibh. Tá súil agam nach bhfaca daidí sibh!

MÁIRE Cén fáth, a mhamáí?

NÓRA Mar ní maith leis leanaí beaga a dhul suas ar an gcrann sin.

MÁIRE Ní dóigh liom go bhfaca sé sinn, cibé ar bith.

NÓRA Is maith sin. Ach ní maith le mamaí sibh a dhul suas ar an gcrann, ach oiread.

MÁIRE Tá daidí ag teacht anois. Ná habair leis é.

MÁIRE *Did you see myself and Seán up on the tree in the garden, mammy?*

NÓRA *I saw you indeed. I hope daddy didn't see you.*

MÁIRE *Why, mammy?*

NÓRA *Because he doesn't like little children going up on that tree.*

MÁIRE *I don't suppose he saw us, anyway.*

NÓRA *That's good. But mammy doesn't like you going on the tree either.*

MÁIRE *Daddy's coming now. Don't tell him.*

CEACHT 59

|                     |                           |                          |                           |
|---------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------------|
| chuir sé fearthainn | <i>it rained</i>          | tá sé ag cur fearthainne | <i>it is raining</i>      |
| chuir sé sneachta   | <i>it snowed</i>          | tá sé ag cur sneachta    | <i>it is snowing</i>      |
| chuir sé sioc       | <i>there was frost</i>    | tá sé ag cur seaca       | <i>it is freezing</i>     |
| cuir                | <i>put</i>                | ar chuir sé?             | <i>did he, it put?</i>    |
| ná cuir             | <i>don't put</i>          | nár chuir sé?            | <i>didn't he, it put?</i> |
| tá sé ag cur        | <i>he, it is putting</i>  | níor chuir sé            | <i>he, it did not put</i> |
| bhí sé ag cur       | <i>he, it was putting</i> | chuir sé                 | <i>he, it put</i>         |



Tá sé ag cur fearthainne anocht.



Tá sé ag cur sneachta anocht.



Tá sé ag cur seaca anocht.

Bhí sé ag cur seaca aréir.  
Níor chuir sé sneachta inniu fós.

Ar chuir sé fearthainn inné?  
An bhfuil sé ag cur fearthainne anois?

Níl sé ag cur seaca ar chor ar bith.

Bhí sé ag cur sneachta go deimhin.



Níl sé ag cur fearthainne anocht.



Níl sé ag cur sneachta anocht.



Níl sé ag cur seaca anocht.

*It was freezing last night.  
It didn't snow today yet.*

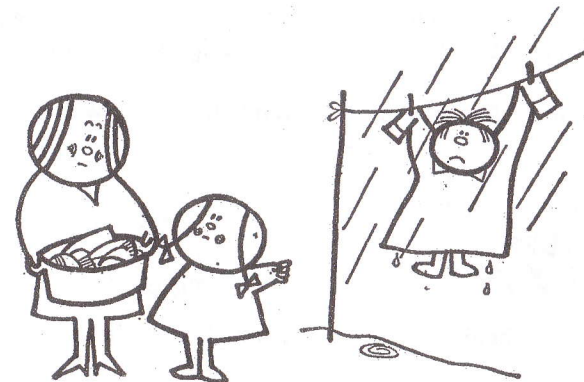
*Did it rain yesterday?  
Is it raining now?*

*It's not freezing at all.*

*It was snowing indeed.*

tráthnóna evening

|                |                          |           |                               |
|----------------|--------------------------|-----------|-------------------------------|
| níochán        | <i>washing</i>           | na héadaí | <i>the clothes</i>            |
| tráthnóna inné | <i>yesterday evening</i> | ar maidin | <i>this morning</i>           |
| go trom        | <i>heavily</i>           | a stór    | <i>love (form of address)</i> |



A WET WASH-DAY

*The rain came as usual just when Nóra had the washing ready for hanging out to dry.*

NÓRA Tá an níochán seo déanta anois agam, buíochas le Dia.

MÁIRE Ná cuir amach na héadaí fós, a mhamáí.

NÓRA Cén fáth, a stór?

MÁIRE Mar tá sé rófhliuch. Tá sé ag cur fearthainne anois.

NÓRA Ná habair go bhfuil sé ag cur fearthainne arís! Chuir sé go trom tráthnóna inné freisin.

MÁIRE Agus bhí sé go hálainn ar maidin.

NÓRA Bhí, ach chuir sé sioc aréir. Ní maith an rud é sin.

NÓRA *I have this washing done now, thank God.*

MÁIRE *Don't put out the clothes yet, mammy.*

NÓRA *Why, love?*

MÁIRE *Because it's too wet. It's raining now.*

NÓRA *Don't say it's raining again! It rained heavily yesterday evening also.*

MÁIRE *And it was beautiful this morning.*

NÓRA *It was, but there was frost last night. That's not good.*



as baile away from home

ó thuaidh towards the north    soir towards the east  
 ó dheas towards the south    siar towards the west

imigh go off    ar imigh sé? did he go off?  
 ná himigh don't go off    nár imigh sé? didn't he go off?  
 tá sé ag imeacht he is going off    níor imigh sé he didn't go off  
 bhí sé ag imeacht he was going off    d'imigh sé he went off



D'imigh sé ó thuaidh.



D'imigh sé ó dheas.



D'imigh sé soir.



D'imigh sé siar.



D'imigh sé amach.



D'imigh sé as baile.

Ná himigh amach anocht.  
 Imigh abhaile anois díreach.  
 Bhí sé ag imeacht ón áit sin.  
 Ar imigh sé siar an bóthar fós?  
 Níor imigh sé fós.  
 Nár imigh aon duine as an áit?

Don't go out tonight.  
 Go home now directly.  
 He was going off from that place.  
 Did he go over (west) the road yet?  
 He didn't go yet.  
 Didn't anyone leave the place?

comharsa a neighbour

de na comharsana of the neighbours    cúpla uair a couple of times  
 go rómhaith too well    le tamall for some time



## SOMEONE ILL?

Nóra has seen the doctor as well as the nurse pass by and wonders if one of the neighbours is ill.

NÓRA Níl a fhios agam an bhfuil aon duine de na comharsana tinn, a Phádraig?  
 PÁDRAIG Níor chuala mé go raibh. Cén fáth?  
 NÓRA Chonaic mé an bhanaltra ag imeacht léi siar cúpla uair inniu.  
 PÁDRAIG Maise, nach dtéann sí siar go minic?  
 NÓRA Téann, ach d'imigh an dochtúir siar tamall ó shin freisin.  
 PÁDRAIG B'fhéidir nach bhfuil sean-Séamas go rómhaith.  
 NÓRA B'fhéidir é. Ní fhaca mé é le tamall, cibé ar bith.  
 NÓRA I don't know if any of the neighbours is ill, Pádraig?  
 PÁDRAIG I didn't hear there was. Why?  
 NÓRA I saw the nurse going by (west) a couple of times today.  
 PÁDRAIG Indeed, doesn't she go by (west) often?  
 NÓRA She does, but the doctor went by (west) a while ago also.  
 PÁDRAIG Perhaps old Séamas isn't too well.  
 NÓRA Perhaps. I didn't see him for some time, anyway.



## FOCLOIRÍN

*Note:* This list is not a comprehensive vocabulary, it is merely a summary of words which have occurred in Lessons 1 to 60, giving only meanings and uses found in those lessons. Additional letters which are so often added at the beginning of words in Irish are generally omitted in this list, for example, the word "bosca" may occur in the lessons as "mbosca" or "bhosca." If the word you are looking for, therefore, does not appear in the position indicated by its spelling in the lesson, try for it again omitting the first letter, or omitting the "h" if that letter occurs in second place. However, in cases of special difficulty or necessity, such letters are left in the word to facilitate location in the list. Initial "t-" and "n-" are not shown in the word list in any case. In addition to individual words, certain phrases which might give rise to difficulty are also explained.

### a

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| a (word of address, e.g.) a Sheáin   | agam at me ;                           |
| Sedn                                 | tá X agam I have X                     |
| a (used before numbers, e.g.) a haon | agat at you                            |
| one                                  | agus and                               |
| a a chlog o'clock                    | aici at her                            |
| a a chodladh to sleep, to bed        | Aifreann Mass                          |
| a which, that                        | aige at him                            |
| a his ; a bhriceasta his breakfast   | aimsir weather                         |
| her ; a briceasta her breakfast      | aintín aunt                            |
| their ; a mbriceasta their break-    | air on it, for it ;                    |
| fast                                 | on him, for him                        |
| a to, e.g. a chur to put             | airgead money                          |
| á á dhéanamh doing it, being done    | ais ar ais back                        |
| abair say ;                          | áit place ;                            |
| abair le N tell N                    | cén áit ? what place ? where ?         |
| abhaille home, homewards             | aithne recognition ;                   |
| ach but                              | níl aithne agam ar N I don't           |
| ach except, only                     | know N                                 |
| ach oiread either                    | álainn beautiful                       |
| acu at them                          | am time ;                              |
| ag at                                | am codlata bedtime                     |
| ag at, a-, e.g. tá sé ag ithe he is  | amach out                              |
| eating                               | amháin one, only                       |
| ag at ;                              | amuigh outside                         |
| tá X ag N N has X                    | an the                                 |
| bhí X ag N N had X                   | an (used before other words to ask a   |
| ag tá sé déanta ag N N has it done   | question, e.g.) an bhfuil ? is ? are ? |
|                                      | an ea ? is it ?                        |
|                                      | an- very, e.g. an-mhaith very good     |

ann in it, there  
anocht tonight  
anois now  
anraith soup  
anseo here  
ansin there  
anuraidh last year  
aois age ;

d'aois of age  
aon one, any  
aon déag eleven  
ar on ;  
ar scoil at school, to school  
ar Aifreann at Mass, to Mass  
ar ar bith in the world, at all  
ar chor ar bith at all, at all  
ar ar ais back  
ar (joins phrases or sentences, e.g.)  
cén t-am ar tháinig sé ? what time  
did he come ?  
ar (asks a question, e.g.) ar tháinig  
sé ? did he come ?  
arán bread  
aréir last night  
arís again  
as out of  
asal donkey  
atá that is, that are, who is, who  
are  
athair father

### b

bád boat  
baile home ;  
as baile away from home  
sa bhaile at home  
baile town ;  
baile mór town, big town  
bain cut, reap, dig ;  
take (off)  
báinín bawneen (white homespun  
cloth)  
bainne milk  
bainte reaped, dug, cut ;  
taken (off)  
báite drowned  
bán white

banaltra nurse  
beag small  
beaga small (more than one)  
bealach way, road  
bean woman  
beidh will be  
béile meal  
bheith being, to be  
bhfaca an bhfaca N ? did N see ?  
bhfuair ní bhfuair did not get  
an bhfuair N ? did N get ?  
bhfuil an bhfuil ? is ? am ? are ?  
bhí was, were  
bille bill  
bith world ;  
ar bith in the world, at all  
ar chor ar bith at all, at all

bliain year ;  
le bliain for a year (past)  
bliana years  
bó cow  
bord table  
bosca box  
bóthar road  
breá fine  
briceasta breakfast  
brioscaí biscuits  
briseadh change (money)  
briste broken  
briste trousers, breeches  
bróga boots, shoes  
buachaill boy  
buachaillí boys  
buidéal bottle  
bulochas thanks  
bus bus

### c

cá ? where ?  
cá cá mhéad ? how much ? how  
many ?  
cáca cake  
cad ? what ?  
cad as dó ? where is he from ?  
caife coffee  
caillín girl  
caillíní girls

caint  *talking*  
 caipín  *cap*  
 caite  *thrown, spent, wasted*  
 caith  *throw, spend, waste*  
 caithfidh N  *N must*  
 caoga  *fifty*  
 caoi  *way*;  
 cén chaoi?  *what way? how?*  
 caoineadh  *crying*  
 caora  *sheep*  
 capall  *horse*  
 cara  *friend*  
 carr  *car, motor-car*  
 casóg  *jacket*  
 cat  *cat*  
 cathair  *city*  
 cathaoir  *chair*  
 cé  *who*  
 ceacht  *lesson*  
 ceachtanna  *lessons*  
 céad  *hundred*  
 ceann  *one (literally "a head")*  
 ceannach  *buying, to buy*  
 céard?  *what?*  
 ceart  *right*;  
 i gceart  *right*  
 ceathair  *four*  
 ceithre  *four*  
 cén  *what (is) the, e.g. cén fáth?*  
 *what is the reason? why?*  
 chaith  *threw, did—throw*;  
 *spent, did—spend*  
 cheana  *already*  
 cheannaigh  *bought, did—buy*  
 chomh  *(used before "describing"*  
 *words, e.g.) chomh maith as well,*  
 *as good, so good*  
 chonaic  *saw*  
 chuaigh  *went, did—go*  
 chuala  *heard*  
 chugam  *to me*  
 chuir  *put, did—put*  
 chun  *to, towards*  
 cibé  *whatever, anyway*;  
 cibé ar bith  *anyway*  
 cinnte  *sure, certainly*  
 cíos  *rent*  
 cipín  *match*

cistin  *kitchen*  
 clog  *clock, bell*  
 cócó  *cocoa*  
 codladh  *sleep*;  
 a chodladh  *to sleep*  
 codlata  *of sleep, for sleep*  
 cófra  *press, cupboard*  
 comharsa  *neighbour*  
 comharsana  *neighbours*  
 coirce  *oats*  
 cor ar chor ar bith  *at all, at all*  
 cosúil  *like, similar*  
 cosúil le  *similar to*  
 cóta  *coat*;  
 cóta mór  *overcoat*  
 crann  *tree*  
 creidim  *I believe*  
 crúiscín  *jug*  
 cruithreach  *wheat*  
 cuid  *share, portion, some*  
 cuidiú  *help*  
 cuidiú  *helping, to help*  
 cúig  *five*  
 cuir  *put*  
 cuma  *appearance*  
 cupán  *cup*  
 cúpla  *couple*  
 cur  *putting, to put*  
 curtha  *put, sown, planted, sent*

## d

d'  *(used before some action words,*  
 *e.g.) d'imigh sé he went*  
 daichead  *forty*  
 daidí  *daddy*  
 damhsa  *dance*  
 damhsa  *dancing, to dance*  
 dána  *bold*  
 daoibh  *to you (more than one*  
 *person)*;  
 Dia daoibh  *God save you, good day*  
 daoine  *people*  
 daor  *dear*  
 dath  *colour*  
 de  *of, off*  
 de  *of him (it)*;  
 "off him (it)"

Dé  *of God*  
 déag aon déag  *eleven*  
 dó dhéag  *twelve*  
 trí déag  *thirteen*  
 etc.  
 déan  *make, do*  
 déanamh  *making, to make*;  
 *doing, to do*  
 déanta  *done, made*  
 dearmad  *mistake*  
 dearna ní dhearna  *did not do(make)*  
 an ndearna N?  *did N do*  
 *(make)?*  
 deartháir  *brother*  
 deas  *nice*  
 deich  *ten*  
 deimhin go deimhin  *indeed*  
 deir  *says, do—say, does—say*  
 deirfiúr  *sister*  
 dhá  *two*  
 dheachaigh ní dheachaigh  *did not go*  
 dheas ó dheas  *towards the south*  
 di  *to her, for her*  
 di  *of her*;  
 "off her"  
 Dia  *God*  
 diaidh i ndiaidh  *after*  
 i mo dhiaidh  *after me*  
 dinnéar  *dinner*  
 díot  *of you (one person)*;  
 "off you"  *(one person)*  
 díreach  *straight, exactly*;  
 anois díreach  *just now*  
 do  *to, for*  
 do  *your (one person), e.g. do bhric-*  
 *feasta your breakfast*  
 dó  *to him, for him*  
 dó  *two*  
 dócha is dócha  *probably*  
 dochar  *harm*  
 dochtúir  *doctor*  
 dó dhéag  *twelve*  
 dóigh  *likelihood, manner*;  
 is dóigh liom  *I suppose*  
 an dóigh leat?  *do you suppose?*  
 ar ndóigh  *of course*  
 dom  *to me, for me*  
 don  *to the, for the*

dona  *bad*  
 doras  *door*  
 dorchá  *dark*  
 drisiúr  *dresser*  
 dtí go dtí  *to, towards, until*  
 duine  *person*  
 dúirt  *said*  
 duit  *to you, for you (one person)*;  
 seo duit!  *here you are!*  
 dul  *going, to go*

## e

é  *him, it*;  
 é sin  *that*  
 ea  *it*  
 éadaí  *clothes*  
 earrach  *spring*  
 earraí  *goods*  
 éigin  *some*  
 eile  *other, else*  
 éis tar éis  *after*  
 éist  *listen*;  
 éist le  *listen to, hear*  
 d'éist  *listened*  
 éisteacht  *listening, to listen*  
 eitleán  *aeroplane*

## f

faca ní fhaca  *did not see*  
 an bhfaca N?  *did N see?*  
 fad ar fad  *altogether, entirely*  
 fad i bhfad  *long*  
 fada  *long*  
 fada le fada  *for a long time*  
 fág  *leave*  
 faigh  *get*  
 fáil  *getting, to get*  
 fáilte  *welcome*;  
 fáilte romhat  *you're welcome*  
 fanacht  *staying, to stay*  
 faoi  *under, about*  
 faoin  *under the, about the*  
 fáth  *cause, reason*;  
 cén fáth?  *what reason? why?*  
 féach  *look*  
 féachaint  *looking, to look*



fear *man*  
 fear an phoist *postman*  
 fearthainn *rain*  
 fearthainne *of rain*  
 feicim *I see*  
 feiceáil *seeing, to see*  
 feiceann *sees, does — see*  
 féidir *is féidir le N N can*  
 ní féidir le N *N cannot*  
 b'fhéidir *perhaps*

féin *self*;  
 tú féin *yourself*  
 feirmeoir *farmer*  
 feoil *meat*  
 fhág *left, did — leave*  
 fiacloir *dentist*  
 fiche *twenty*  
 fios *knowledge*;  
 níl a fhios agam *I don't know*  
 fliuch *wet*  
 fochupán *saucer*  
 foghlaim *learning, to learn*  
 fóimhar *autumn*  
 forc *fork*  
 fós *yet*  
 freisin *also*  
 fuair *got, did — get*  
 fuar *cold*  
 fuil *is, are, am (after an, nach, go)*  
 an bhfuil N ? *is N ? are NN ?*  
 nach bhfuil N *that N is not*  
 go bhfuil N *that N is*  
 fuinneog *window*

## G

gabh *take, accept*;  
 gabh mo leithscéal *I beg your*  
 pardon, excuse me  
 gach *every*  
 gairdín *garden*  
 gan *without*  
 garda *guard*  
 gardaí *guards*  
 geal *bright*  
 geimhreadh *winter*  
 glan *clean*

gloine *glass*  
 go *to*  
 go (used before "describing" words,  
 e.g.) *go deas nice, nicely*  
 go *that, e.g. go raibh N that N was*  
 go dtí *to, towards, until*  
 gréasaí *shoemaker*  
 gúna *gown, frock, dress*  
 gur *that*

## H

halla *hall, porch*  
 hata *hat*

## I

i *in*  
 í *her, it*  
 iad *them*  
 iasc *fish*  
 im *butter*  
 imeacht *going off (away), to go off*  
 (away)  
 imigh *go off (away);*  
 went off (away), did — go  
 off (away)  
 imirt *playing, to play*  
 imithe *gone off, gone away*  
 in *in*  
 ina *in his, in her, in their (see a)*  
 iníon *daughter*  
 inné *yesterday*  
 inniu *today*  
 iontach *wonderful*  
 is *is*  
 is *and*;  
 bliain *is caoga a year and fifty,*  
 fifty-one years  
 isteach *in*  
 istigh *inside*  
 ite *eaten*  
 ith *eat*;  
 d'ith *ate*  
 ithe *eating, to eat*

## L

lá *day*  
 laethanta *days*  
 lag *weak*  
 láidir *strong*  
 lán *full*;  
 a lán *many*  
 lánsásta *well satisfied*  
 le *with, to*  
 le ag caint *le talking to*  
 le le dul *to go*  
 leaba *bed*  
 léamh *reading, to read*  
 leanai *children*  
 leanbh *child*  
 leann *ale*  
 leat *with you*  
 léi *with her*  
 léim *jump*;  
 jumping, to jump;  
 jumped  
 léine *shirt*  
 léir *go léir all*  
 leis *with, with him*  
 leithscéal *excuse*;  
 gabh mo leithscéal *excuse me*  
 leo *with them*  
 leor *go leor enough*  
 leoraí *lorry*  
 liathróid *ball*  
 liom *with me, to me*;  
 dúirt sé liom *he told me*  
 liom cara liom *a friend of mine*  
 lón *lunch*  
 long *ship*  
 luath *soon, early*  
 luí *lying down*

## M

má *if*  
 mac *son*  
 madra *dog*  
 maidin *morning*  
 maire *go maire tú é well may you*  
 wear it

maith *good*;  
 is maith liom *I like*  
 an maith leat ? *do you like ?*  
 ní maith liom *I don't like*  
 ar mhaith leat ? *would you like ?*  
 ba mhaith liom *I would like*  
 níor mhaith liom *I wouldn't like*  
 go raibh maith agat *thank you*  
 mála *bag*  
 mall *slow, late*  
 mamaí *mammy*  
 mar *like, as*;  
 mar sin *like that, so, therefore*  
 mar *because*  
 más *if (it) is*  
 máthair *mother*  
 mé *I, me*  
 méad cá mhéad ? *how much ? how*  
 many ?  
 méid *amount, quantity*  
 millis *sweet*  
 minic *often*  
 mise *I, me (emphatic)*  
 mo *my, e.g. mo bhriceasta my*  
 breakfast  
 mór *big, large*  
 mórán *many, much*  
 múinteoir *teacher*  
 múinteoirí *teachers*  
 Muire (the Virgin) *Mary*

## N

na *the (more than one), of the*  
 ná *do not, e.g. ná tabhair do not give*  
 ná *nor*  
 nach *(asks a negative question, e.g.)*  
 nach bhfuil ? *isn't ?*  
 naoi *nine*  
 nár *(asks a negative question, e.g.) nár*  
 tháinig sé ? *didn't he come ?*  
 ndeachaigh an ndeachaigh ? *did —*  
 go ?  
 nach ndeachaigh ? *didn't — go ?*  
 ní *(negatives a word, e.g.) ní hea no,*  
 it is not  
 níl *is not, are not, am not*  
 níos níos *washing*



níor (*negatives a verb, e.g.*) níor  
tháinig sé *he didn't come*  
nócha *ninety*  
nóiméad *minute*  
nua *new*

## O

ó *from, since;*  
ó shin *since then*  
obair *work*  
obair *working, to work*  
ocht *eight*  
ochtó *eighty*  
óg *young*  
oíche *night*  
oiread ach oiread *either*  
ól *drinking, to drink, drink, did —*  
*drink*  
ólta *drunk*  
ón *from the*  
oráistí *oranges*  
orm *on me*  
ort *on you*  
ospidéal *hospital*

## P

pá *pay*  
páipéar *paper*  
páirc *field, park*  
phoist fear an phoist *postman*  
pictiúr *picture*  
pictiúir *pictures*  
pingin *penny*  
pionta *pint*  
píopa *pipe*  
píosa *piece*  
pláta *plate*  
póca *pocket*  
prátaí *potatoes*  
punt *pound*

## R

rá *saying, to say*  
raibh *was, were; may be*  
go raibh N *that N was*

nach raibh N *that N was not*  
go raibh maith agat *thank you*  
ramhar *fat*  
réal *sixpence*  
réidh *ready*  
reoite *frozen;*  
uachtar reoite *ice-cream*  
riamh *ever, never*  
rinne *did, made, did — do, did —*  
*make*  
rith *run, running, to run; ran, did*  
*— run*  
ró- *too;*  
rófhliuch *too wet*  
rómhaith *too good*  
rómhór *too big*  
rombat *before you*  
rothar *bicycle*  
rud *thing*  
rudai *things*

## S

's *and*  
sa *in the, into the*  
sagart *priest*  
salach *dirty*  
samhradh *summer*  
san *in the*  
saoire laethanta saoire *holidays*  
saor *cheap*  
sásta *satisfied*  
scairf *scarf*  
scian *knife*  
scilling *skilling*  
scoil *school;*  
ar scoil *to school, at school*  
scriobh *to write*  
scútar *scooter*  
sé *he, it*  
sé *six*  
seaca *of frost*  
seacht *seven*  
seachtain *week*  
seachtó *seventy*  
sean *old;*  
seanchara *old friend*  
seasca *sixty*

seic *cheque*  
séipéal *chapel*  
seisean *he (emphatic)*  
seo *this, these*  
seo! *here!*  
seomra *room*  
shamhraidh (of) *summer;*  
aimsir shamhraidh *summer weather*  
shíl *thought, did — think*  
shiúil *walked*  
sí *she, it*  
siad *they*  
siar *towards the west*  
sibh *you (more than one)*  
sílím *I think*  
sin *that, those*  
sinn *we, us*  
sioc *frost*  
siopa *shop*  
siopadóir *shopkeeper*  
síos *down, downward*  
sise *she (emphatic)*  
siúcra *sugar*  
siúinéir *carpenter*  
siúl *walking, to walk*  
siúl ar siúl *going on*  
slaghdán *cold*  
slán slán agat *good-bye (one person)*  
slán leat *good-bye (one person)*  
sneachta *snow*  
soir *towards the east*  
spúnóg *spoon*  
sráid *street*  
staighre *stairs*  
stáisiún *station*  
stampa *stamp*  
stoca *stocking, sock*  
stocai *stockings, socks*  
stoirm *storm*  
stól *stool*  
stór a stór *my love*  
suas *up, upward*  
subh *jam*  
súgradh *playing, to play*  
suigh *sit*  
súil *expectation, hope (literally "an*  
*eye")*  
tá súil agam *I hope*

suíochán *seat*  
suipear *supper*

## T

tá *is, am, are*  
tabhair *give*  
tabhairt *giving, to give*  
tae *tea*  
taephota *teapot*  
táilliúir *tailor*  
taispeáin *show*  
talamh *ground, land*  
tamall *while;*  
tamall ó shin *some time ago*  
le tamall *for some time past*  
tanaí *thin*  
tapa *quick, quickly*  
tar *come*  
tar tar éis *after*  
tart *thirst;*  
tá tart orm *I'm thirsty*  
te *hot*  
teach *house*  
teacht *coming, to come*  
téigh *go*  
tháinig *came, did — come*  
thall *yonder, over there*  
thart *over, by*  
thíos *below*  
thit *fell, did — fall*  
thuaidh *north;*  
ó thuaidh *towards the north*  
thuas *above*  
thug *gave, did give*  
tí *of the house*  
tine *fire*  
tinn *ill, sick*  
tirim *dry*  
tobac *tobacco*  
toil *will, pleasure;*  
más é do thoil é *if you please*  
toitín *cigarette*  
traein *train*  
tráthnóna *evening*  
trí *three*  
tríocha *thirty*  
trom *heavy, heavily*

trua *pity ;*  
is trua sin *that's a pity*  
tú *you (one person)*  
tuigim *I understand*  
tuirseach *tired*

## U

uachtar *cream ;*  
uachtar reoite *ice-cream*

uaidh *from him ;*  
tá X uaidh *he wants X*  
uaim *from me ;*  
tá X uaim *I want X*  
uair *time, hour*  
uait *from you ;*  
atá uait *that you want*  
uibheacha *eggs*  
uirthi *on her*  
uisce *water*  
uncail *uncle*